



les 33360

ENSAJ

EN FORMO DE DIALOGO

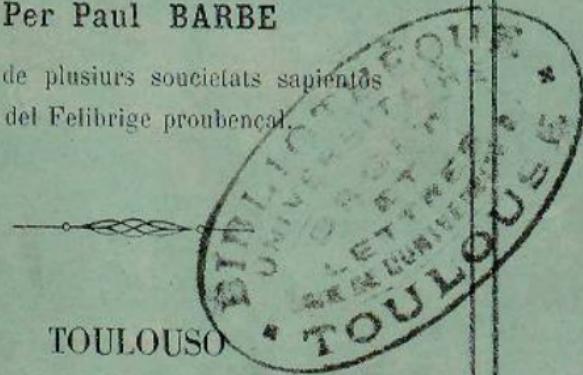
SUL LAS

LENGOS EN GENERAL

E LOURS PRENCIPALOS ATTRIBUCIUS

Per Paul BARBE

Membre de plusiurs soucietats sapientos
e del Felibrige proubencal.



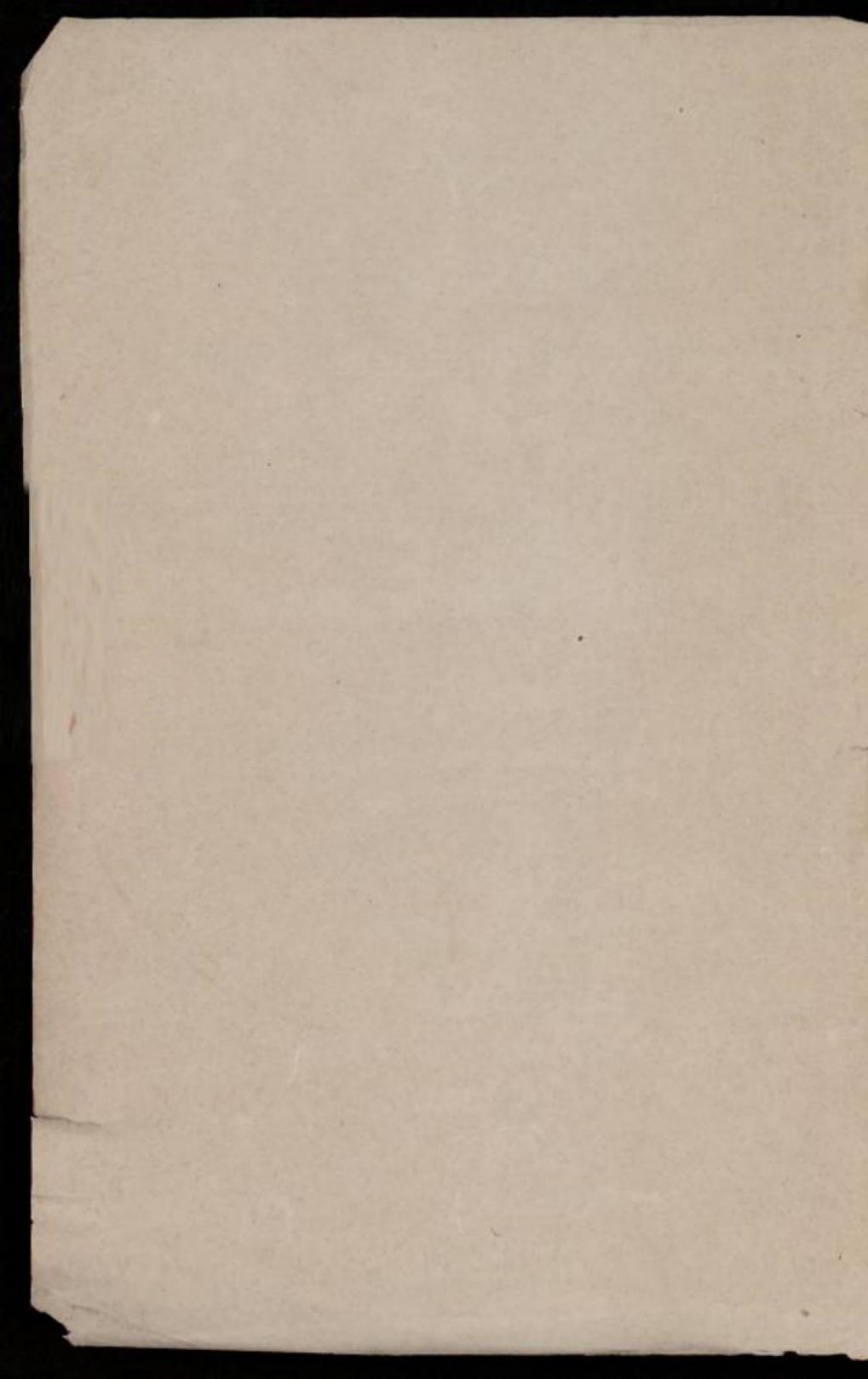
TOLOUOSO

LOUIS ET JEAN-MATTHIU DOULADOURE , EDITURS
Carrièro Sant-Roumo , 39

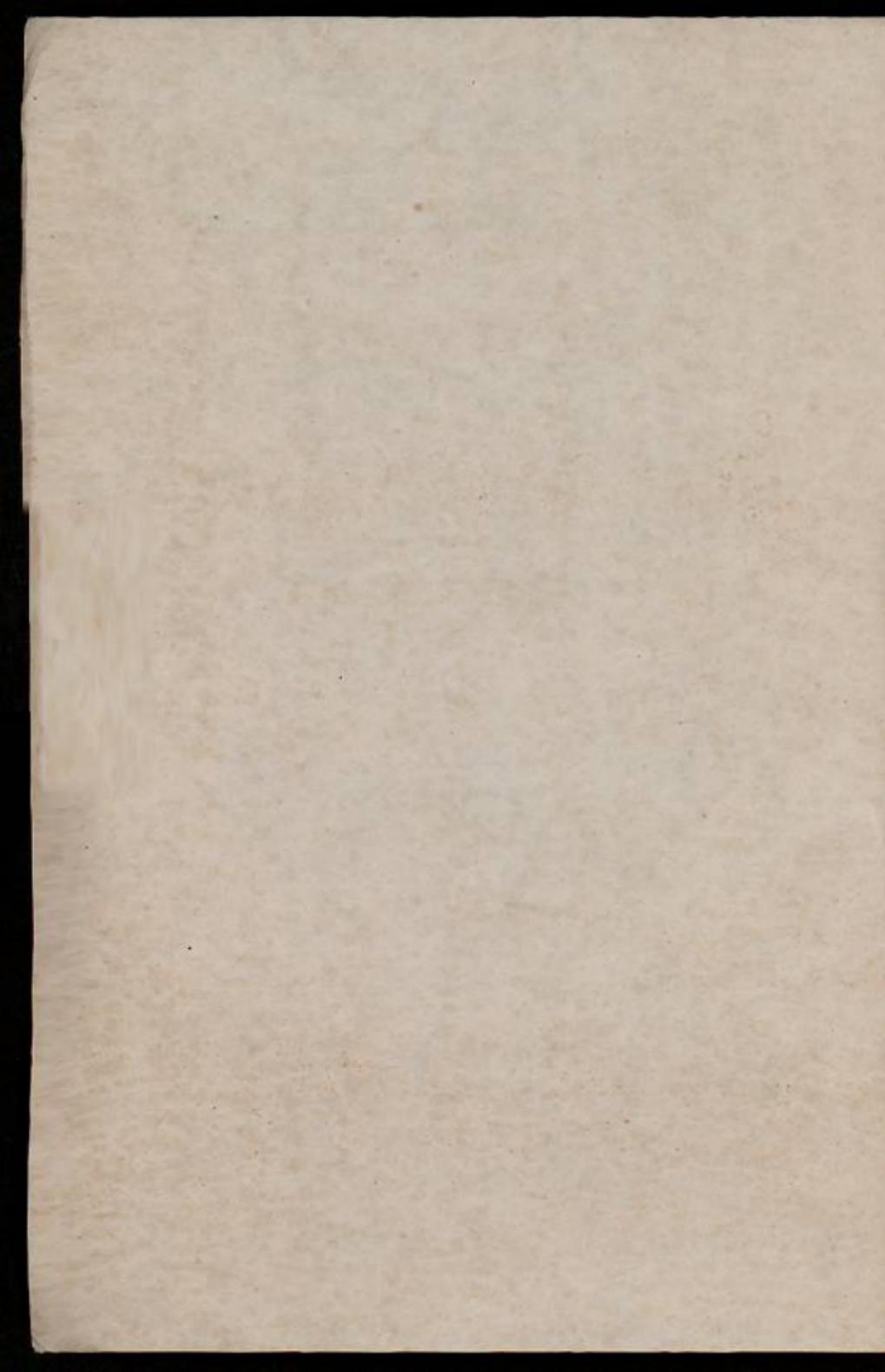
1873

33360





Res 3f1360



Res 35360

ENSAJ

EN FORMO DE DIALOGO

SUL LAS

LENGOS EN GENERAL

ET LOURS PRENCIPALOS ATTRIBUCIUS

Per Paul BARBE

Membre de plusiurs souciets sapientos
e del Felibrige proubençal.

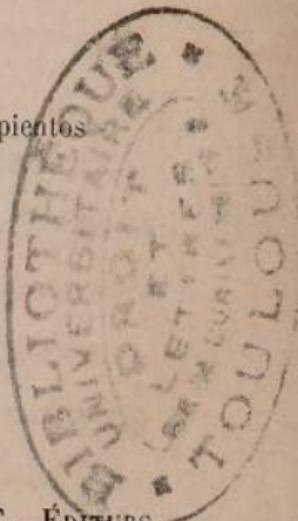


TOLOUZO

LOUIS ET JEAN-MATIU DOULADOURE , ÉDITERS

Carrièro Sant-Roumo , 39

—
1873



Toulouso , Impr. Louis & Jean-Matthiu Douladoure.

ABERTISSOMEN

Soun certèn d'abanço que may d'un
me blamara d'abe tratat, d'uno fayssou
laugèro e plasento, un trabal ta serious
quant al souns; e yeu, tout le prumiè,
aurioi renounçat à l'escriure en formo
de cunbersaciù, s'abioi pas abut l'en-
timo cunbicciu qu'en poudroi retira
certènis abantatjes que m'an parescut

preciuses. Poudroi pla, per me justifica, cita d'illustres exemples, le de Platou entr'autres, mès prefèri dire franco menous moutibes. Aquiu les :

1º Randre la letturo d'aquel traba l mens alassanto as homes del mounde, que la formo puromen didactico aurio pouscut rebuta. Or , es pas que per aquelis souls que boli escriure e noun pas pes sapiens, car abouy en touto sen ceritat e humilitat, que soun pas prou gauzayre per o fa; me souben d'aque los paraulos de Platou : — « πολλοῦ δέω ἐγὼ οὐπέρ εμοῦ ἀπολογεῖσθαι (1). » bau moun cami ; tan pis s'aques darniès me blamon.

2º Poude fa cita tout al loung les pas-

(1) S'en manco de pla que serquei à me justifica.

satjes d'un grand noumbre d'Autous qu'an escriut per ou countro la thèso que susteni, dins le but d'espargna, an aquelis que poudrion douta de moun imparcialitat ou de ma beracitat, de resiècs autan penibles qu'anujouses e lour douna atal les mouyèns de s'assigura *de visu* s'ey pla ou mal coumpres les que citi, en m'appuyan sur ellis ou en coumbaten lour oupiniu.

3^o Fa bouno justico, un cop per tous, d'uno quantitat d'oubjeccius, de subtilitats, countro la bertat, e que l'oun crey d'autan may bittoriosos que soun pas jamay estados fourmulados per escriut, per counsequent jamay coumbatudos, que se repapion toutjoun, e que me sera pus facile de destrui en plaçan dos persounos en presenço, le Proufes-

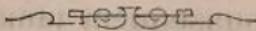
sou e l'elèbo , cargats , l'un de refuta e
le segoun d'objecta.

4º E abe uno razou suffisento per
douna al sutjet que trati toutis les de-
belopomens doun pot èstre susceptible
e poude randre suppourtablos las loun-
gos digressius qu'y poudroi introdui.

Aro que bous ey prebenguts, legis-
sès e jutjas me.

A Diu sias ,

P. BARBE.



L'Hazard , ou pulèu ma bouno estèlo ,
m'ajen fayt fa couneyssenco am'un ancien
proufessou , sapient autant que moudèste ,
n'ajei gardo de dayssa escapa ni de neglijia
uno ouccasiu ta preciuso per yeu d'aumenta
moun pitchou sabe , gracios al efficaço coun-
cours que soun estrucciu proufundo e soun
inalterabio bouno boulountat m'ouffrisson .

Es à el que dibèi de me dayssa pas sur-
prene per las errous que proupajon certè-
nos methodos , defectuosos e pau logicos ,
per estudia , examina , coumpara et classi-
fica las *Lengos* . E coumo moun pus grand
desir es de randre as autres les serbicis que
m'a renduts , aquiu las coundèrsacius qu'a-
jèen ensemble sur aquel sutjèt .

Trouban un joun moun bièl proufessou sietat al founs de soun ort jouts uno tou-nèllo de Ma-de-sèrbo, ouccupat à legi las obros immourtallos de Jansemi, me fasquèc uno ta bèllo dissèrtaciù sul lengatje Gascou que l'agaytèi tout surpres e me pousquèi pas empacha d'y dire :

You. — Coussi ! cresès dounc qu'acos siosque une Lengo !

P. — Que sayo dounc , d'aprèp bous ?

Y. — Mès un simple patouès e re may.

P. — Ah ! junesso ! junesso ! jutjats pla presountuousomen , pla laugèromen uno questiu pla espinouso ! Per bous prounounça ame tan de temeritat sul la filiaciu de las lengos , sabès au mens ço quès qu'uno lengo ?

Y. — Nani, per mo fé ! ey be appres, coumo tan d'autres, le Lati, le Grec , etc., etc., mès jamay me soun pas abisat de legi ço que pertoco à la grammèro generalo. Soun pas ta sapient coumo pensas.

P. — *Non licet omnibus adire Corin-thum* (2) ! dibes sabe saquela ço que significo aquel mot : *Lengo* ?

(2) Es pas permes à toutis d'ana à Corènthon.

V. — O cresì ; *Frain du Tremblay* dis que ço qu'oun appèllo lengo es un amas ou pilot de certènis souns articulats, propres à se junta ensemble, doun se serbis un pople per dessinna las causos et per se coumunica sas pensados, mès que soun endifferens per ellis-mèmos à signifika uno causo ou une pensado pulèu qu'uno autre.

P. — Oun poudro dire pus simplomen qu'une lengo, en general, es l'ensemble des sinnes doun l'home se serbis per fa counèyssse ou esprima sas pensados. Pensi pourtant que la milhouno definiciu d'aquel mot es aquesto : Uno lengo es la toutalitat des usatjes propres à uno naciu per esprima las pensados ame la bouts e aques usatjes n'en fixon les mots e la syntaxo.

V. — Es qu'aco reben pas al mémo ?

P. — De pla se manco ! las dos prumièros definicius pècon countro la bertat. En effet, nous presenton pulèu l'idèyo d'un dicciounari que d'uno lengo. Un dicciounari es berdadièromen l'amas, ou pilot, ou suito des mots doun se serbis un pople per significa las causos e se coumunica sas pensados; mes, cal pas que de mots per counstitua uno lengo ? suffis, per la sabe, de n'abe ap-

pres le diccionari? Es que cal pas counyeisse le sen prencipal e les sens accessoueros que counstituon le sen propre que l'usatje a attribuat à cado mot? les dibèrses sens figurats doun les a randuts susceptibles? la maniero doun bol que siosquen moudificats, coubinats e assourtits per concouri à l'expressiu de las pensados? junquos à quin pun n'assujetis la counstrucciu à l'ordre analytic? coussi, en quinos occurenços e per quino fi, les a affranquits de la serbitudo d'aquelle counstrucciu? Bezès, tout es usatje dins las lengos; le materiel e la significaciu des mots; l'analogio e l'anomalio de las terminasous; la serbitudo ou la libèrtat de las counstruccius; le purismo ou le barbarismo des ensembles.

V. — Saquela èy toutjoun entendut dire, e o cresí, que y a pas re de pus tyrannico que l'usatje.

P. — Bous prègui de reflechi que anco de nousaus aquel mot de Tyrannio nous douno l'idèyo d'uno usurpaciu injusto e d'un goubernomen derasounable. Que y a pourtant de pus juste que l'ampiri de l'usatje sur las lengos, dementre qu'el soul pot douna à la coumunicaciu de las pensados,

que es l'oubjèt de la paraulo, l'unibèrsalitat necessario? Que y a de pus rasounable que d'oubei à sas decisius, dementre que sans aco oun seyo pas coumpres, ço qu'es le may countrari à la destinaciù de la paraulo? Dounc, l'usatje, lène d'estre un tyran per las lengos, n'es le législatou naturèl, neces-sari e exclusif. Es ço que fa dire à Horaço :

“ Si volet usus
» Quem pœnès arbitrium est, et jus, et norma
[loquendi (3). »

Y. — Bous remèrci de m'abe proubat que bostro desiniciu es la milhouuno ; mès aro seyioi pas fachat de sabe ço que counstituo uno lengo.

P. — Touto lengo se coumposo de dos cau-sos : las idéyos e les sinnes que las exprimon. Aquellos dos causos soun talomen e tan entimomen liados, abarrejados ensemble que cresì, malgre las assèrcius de quelques philosophos, entr'autres l'Angles *Locke*, que podon pas exista l'uno sans l'autro ; boli dire que, coumo la paraulo existayo pas

(3) Se l'usatje o bol ; l'usatje que es le jutge, le sou-berèn e la règlo del lengatge.

sans l'idèyo, l'idèyo de soun coustat nays-sayo pas en nous-aus s'abian pas les mouyèns de la significa. Aco's l'entime abarrejadis d'aques douz differens phenomènos que a dounat nayssenço à tous los lengos. Es talomen bertatacos, que certènis philosophos defenissen l'idèyo : *La pure représentation d'un objet existant dans l'esprit*; e que J.-J. Rousseau a dit : — « *Les idées générales ne peuvent s'introduire dans l'esprit qu'à l'aide des mots, et l'entendement ne les saisit que par des propositions.* »

En Psychologio, cal tres causos indispensablos per fourma une lengo : — la *Sansibilitat*, l'*Entendomen* e la *Boulountat*.

Une lengo apparten à la Sansibilitat physico ou as sens, coumo filho de l'aujido e de la bouts ;

A l'Entendomen, coumo counscienço de la pensado e percepciu del rapport de la pensado à soun sinne ;

A la Boulountat, coumo intenciu libro d'exprima la pensado per aquel sinne. Aquello dernièro causo es la prencipalo, car parla, es prounounça boulountariomen ou libromen unis souns articulats à quinis es estacat un sen defenit.

En Physiologio, cal per prouduy le soun e per counsequen pintra l'idèyo, un mecanisme prou coumplicat, que se coumposo de : la garganto, la lengueto, la gorjo, le cel de la gorjo, la lengo, las dents e les pots.

La formo e les differens usatjes d'aquel ingenious apparèl soun talomen counescuts, qu'èy pas besoun, pensi, de bou'n fa l'explicaciù.

Y. — Nani ! nani ! perseguissès.

P. — Beni de dire, que. se la paraulo pot pas exista sans l'idèyo, l'idèyo à soun tour poudrio pas exista sans la paraulo. En effet, de mèmo que las partidos intèlligento e materièlo de nous-aus mèmos nou formon qu'un soul tout miraculousomen juntat, encaro que sion d'essenço coumplètomen differento, de même la pensado e le mot que la diu pintra soun tant entimomen units qu'es impoussible à un home de pensa, sans que tout de suito nou se présente à soun esprit le mot que diu significa aquello pensado. Tabe, se pot assigura hardidomen que qu que sio que penso, parlo de cap. Les mots, en essen l'enbeloppo sansiblo de la pensado, naysson am'ello ; de sorto que uno naciù, fourmado e distingado per soun idiomo,

nou poudrio fa l'acquisiciu d'uno idèyo noubèlo, sans fa en mèmo tens la d'un mot noubèl que la represento. — Se tiro aquello idèyo de soun propre founs, pot pas èstre que le resultat de quelque coumbinasou de las anciènos, e le mot que la diu exprima perbendra fourçadomen de l'accouplomen des mots que serbission à exprima las idèyos generatriços ; se al countrari l'idèyo i ben d'un pople besi, ne tirara tabe le mot dount se serbis, doun reduira tout al may la formo materièlo à l'analogio de soun idiom.

V. — O coumpreni. Coumo exemple del prumiè cas oun pot cita *Paroplèjo*, que ben de dous mots : le berbe *Para*, e le substantif *Plèjo* ; e del segoun, le mot *Rail-way*, que nous ben directomen d'Anglotèro. Es pas aco ?

P. — Parfètomen ! Las lengos, en general, se dibison en dous lengatjes différents : — le lengatje *Naturèl* e le lengatje *Artificiel*.

Le lengatje *Naturel*, que les philosophos noumon tabe lengatje d'acciu, nous es coumu ame tous los otros creaturos. Coumo tout ço qu'es naturèl, es immuable ; car, ajen pas d'autre but que de depin-

tra las sensacius interiuros, les grands e prumièris moubomens de l'amo, les sinnes qu'employo per les fa couneysse soun pas arbitraris mès naturèls e, en counsequenço, immudables coumo la manièro de ressentí.

Le lengatje *Artificiel*, appelat pes philosophos lengatje parlat, es particuliè à l'espèço humèno e n'apparten qu'à ello soulo. Soun but es d'exprima, noun soulomen les sentimens interiurs de l'amo, mès encaro las idèyos qu'abèn des oubjèts que soun à l'endeforo de nous aus. Le nouumon *Artificiel*, perço que nous es ensegnat à parti de nostre nayssenco e qu'es pas qu'à forço de souèns continuèls que n'arriban à apprene de quinos pensados les mots que nous ensegnon soun le sinne et à assoucia dins nostre esprit la pensado e le mot que la signifco. Dounc aquel lengatje a pas re de naturèl; se n'ero autromen, sayo immudable e unique tout coumo le prumié.

Y. — A prepaus de çò que benès de dire, permètes-me de bous soumettre uno reflexiu que me ben : Dementre que toutos las lengos an un mèmo but, l'enounciaciu de las pensados, e que per y parbeni toutos employon le mèmo utis, la bouts, es dounc

l'esprit e le cos del lengatje , e alabets oun pot coumpara las lengos as homes que las parlon. Or, toutos las amos humènos soun de mèmo espèço e de mèmo naturo (es au mens le sentimen de l'escolo cartesiènno), les cosses humèns soun fourmats de la mèmo matièro, an la mèmo apparencio e semblon, counsiderats dins lours très principals, sourtits del mèmo emmolle. Coussi douce alabets parlan pas toutis uno soulo e unico lengo. Coussi se pot fa que d'esprits e de cosses absolutomen parious ajen pouscut engendra la proudigioso barietat d'idiomos que existon ?

P. — Es cèrtèn que las mèmos causos produisen toutjoun les mèmos effèts ; tabe nou pondrio y abe qu'uno lengo [per toutis , se toutis èron rèellomen parious e subission las mèmos influenços à l'en dedins e à l'en deforo. Mès, es queacos atal? De pla se manco. Las amos, encaro que siosquen de mèmo essenço, qu'ajen las mèmos facultats, le gèrme del mèmo esprit, del mèmo genio, oufrissen de grandos differenços entr'ellos, differenços perbengudos de causos èxteriu-ros; de l'ourganisaciù intimo des cosses qu'animon ; des differens tamperomens ; de-

las ouccasious, may ou mens rapprouchados, may ou mens elouagnados, may ou mens fabourablos ou contrarios, per excita en ellos las idèyos; per las rapproucha, las coumbina, las debeloupa ; des préjutjats may ou mens hurouses, que recebon per l'educaciù, las coustumos, la religiu, le gouvernomen politico, las liasous domesticos, cibilos, naciunalos, etc., etc. Quant as cosses, encaro que siosquen fourmats de la mèmo matièro e que lour figuro semble la mèmo, counsiderado dins sous très prencipals, la differenço que y a entr'ellis es ta besible qu'oun pot assigura sans crento que y a pas un home que aje uno ressemblenço de cos pla exacto ame un autre home. Del moumen que y a dibèrsitat de pèrsounos y a de differenços may ou mens sansiblos de figuro, sans counta las que soun en soun en dedins ; aquellos differenços soun may mercados à propourciu de la diminuciu de las causos coumbèrjentos cats as mèmos effèts. Atal, toutis les d'uno familho auran entr'ellis de differenços persounèllos, ame aquello ressemblenço generalo qu'appelon un *ayre de famillio* ; les d'une mèmo naciu auran tabé entr'ellis de differenços persounèllos, am'es

trèts de la ressemblenco naciunalo. Un pople ressemblo pas à un pople besi, encaro qu'y posque abe entr'ellis unis caractaris approut-chadisses. Aques caractaris s'afflaquissen e les trèts que marcon la differenço aumenton à proupourciu que s'escarton les tèrmos de coumparasou ; junquos que la grando barietat des climats e de las otros causos que ne dependon, may ou mens, dayssò pas may subsista que les trèts de la ressemblenco específico, jouts las differenços pla mercados de *Blancs, Negres, Jaunes e Rouges.*

Besès dounc que sans abe besoun de resèrca ayciu las causos multiplos de la barietat de las lengos, talos que l'influenço del climat, del terrèn, les besouns intèllectuèls ou matérièls de la naciu ou de la persouno, la prouxitat ou l'escartomen oun se trobo un pople d'ame un autre pople, la civilisaciù, l'usatje, etc., etc., co que beni de dire diu suffi à l'explica e à bous coumbèncre.

Y. — Saquela, plusiurs sapiens, entre qu dibèn mettre en prumièro rengo *Leibnitz*, le P. *Lamy*, *Faiguet*, *Gesner*, le Canounge *Latouche*, etc., etc., an ensajat, à differentos epocos, de fourma uno lengo unibèrsèllo. Perque aurion tentat uno talo

entrepreso, s'èron pas estats sigurs que las ouperacius de l'esprit soun pertout las mèmos? Que, dins las lengos, l'oubjèt que se prouposon e l'estrument unibèrsèl doun se serbissen per l'exprima, autromen dit, las pensados e les souns articulats de la bouts, soun pertout çò mèmo e faciles per counse-
quent à èstre ramenats à un type uniforme?

P. — D'aquelis que parlas, les unis fous-
queron d'utopistos; les autres an pas jamay
pensat à crea uno lengo unico per tout le
globo; s'eyio estat uno foulio de leur part e
èron trop sages per la fa. Nou boulion, en
agissen atal, que facilita la courrespounden-
cio entre sapiens de toutos las naciis, al
mouyen d'un lengatje de counbenciu e de
communicaciu, per s'espargna respèctibom-
en l'estudi loungo, penouso, e toutjoun
insuffisento de plusiurs lengos estranjèros.
D'aillurs, an pas pouscut y parbeni e soun
las mèmos causos, que an prouduit la dibèr-
sitat de las lengos, que randèron busècs
aques ensajs.

Y. — Sio! mès aquellos causos an pas
pouscut exista de tout tens? Fourçadomen,
y a dibut abe uno epoco oun les homes par-
labon toutis uno soulo et mèmo lengo.

P. — En effet, la Biblo dis : « (4) **יְהִי כָל־הָאָרֶץ שָׁפָח אַחֲת וּדְבָרִים אֲדוֹחִים** »
E es un fêt incontestablomen beritable que l'home a parlat à parti des prumièris tenses, sio que sa creaciou ou soun appariciu sul la terro nou counte que siès milo ans embroun, coumo o nous appren le libre per excellenço, et ço que cresí per ma pourciu ; sio que remounte à uno epoco pla may ancienno, coumo plusiurs o pretendon ; sio qu'aje pas abut de commençomen, coumo quelques innoucens crenton pas d'o affirma. Mès, aquello lengo doun se serbisqueron les prumièris nascuts de nostro espèço, èro d'ourigino dibino ou d'ourigino humèno ? Èro un lengatje naturèl ou un lengatge artificiel ? Pioundo e interessanto questiu , que a de tout temps bibomen ouccupat, excitat e adalit l'esprit des pus famuses pensayres ! Se boulès, nou'n anan occupa e, sans abe recours al recit del esprit sant, que dayssaren de coustat per un momen, sercùn , al mouyèn del simple rasounomen ,

(4) Alabets la terro n'abio qu'uno soulo lengo e qu'uno soulo manièro de parla. (*Génèso*, chap. XI, v. 1.)

Pourigino de la lengo primitibo. Per bese, bous, qu'en pensas?

V. — Cresi me soubeni d'abe legit, dins *Diodoro de Sicilo* e dins *Bitrubo*, que les prumiès homes, pel fêt nascuts muts, bisqueron qualche tens coumo las bèstios salbatjos dins las cabèrnos e les bosquis, isoulats, sans liasou entre ellis, sans prounounça re may qu'unis souns counfuses, brico clars, junquos que reunits per la pou de las bèstios salbatjos, per la bouts pouissent del besoun, e pel la nécessitat de se prèsta unis mutuèlis secours, arribéon pauc à pauc à articula may distintomen lours souns, à les prene, à suite d'uno coumbenciu unanimo, per sinnes de lours idèyos ou de las causos mèmos que'n èron les objèts e anfin à se fourja ou fourma uno lengo. *Warburthon*, dins soun oubratje, *Ess., sur les hiéro.*, e I, p. 48, à la noto, s'exprimo atal : « *A juger seulement par la nature des choses et indépendamment de la révélation, qai est un guide plus sûr, l'on serait porté à admettre l'opinion de Diodore et de Vitruve.* »

P. Aquello fayssou de pensa sul la questiù presento es pas tan affrountado e es may prudento que la prumièro ; mès Diodoro e

Bitrubo meriton pas belèu tan d'estre bla-
mats que l'autou Angles. Guidats per las
soullos clartats de la rasou, se leur escapabo
qualque fèt d'impourtencio, èro tout natu-
rèl que n'appercepièsson pas las counse-
quenços. Mès es defecile de councebre
coussi oun pot admettre la rebelaciu, ame'l
degrè de soumessiu qu'à dret d'exija e pre-
tendre saquela que la naturo de las causos
injigno de prencipes ouppousats. La rebela-
ciu e la rasou soun, per dire atal, douz
canals differens, que nous transmetton las
aygos d'uno mèmo sourço e que nou diffè-
ron que per la maniero d'o nous presenta :
Le canal de la rebelaciu nous pauso pus
protche de la sourço e nou'n ouffris uno
emanaciu may puro ; le de la rasou nou'n
ten pus escartats, nous espauso may as
abarrejadisses de touto sorto ; mès aques
abarrejadisses soun toutjoun recouneys-
sables e la decoumpousiciu n'es toutjoun
possible. D'oun seguis que las clartats beri-
tablos de la rasou podon pas jamay estre
ouppousados à las de la rebelaciu, e que
per counsequent l'uno diu pas prounounça
autromen que l'autro sul l'ourigino de las
lengos. — Es s'espausa en effèt à countrodi

sans pudou e sans abantatje le temouagnatje le may autentico que siosque estat randut à la bertat, que d'imagina ou d'admettre d'hypouthèsos countrarios à qualquis fêts counescuts pel la rebelaciu, per n'arriba à randre rasou des fêts naturèls ; tabe, malgré la scienco et l'outouritat d'uno quantitat d'escribans qu'an cresut pla fa en admetten la suppousiciu de l'home salbatje, per esplica l'ourigino et le debeloppomen successif del lengatje, gausi abança qu'es, de toutos las hypouthèsos, la que se pot mens sustene.

Y. — A-n-aquel counte, *Richard Simon* èro pla lènc de partatja bostro oupiniu, dementre qu'oun legis dins soun *Hist. crit. du vieux Test.*, I, 14 et 15, et III, 21, qu'aproubablo la maniero de beso de *Diodore* e de *Vitruve*, e que l'a adouptado ame d'autan may de counfienço qu'a citat en sa fabou *Saint-Grégoire de Nysse, contra Eunom.* 12.

P. — Ero uno fauto de sa part. Le P. *Thomassin* preten que, lènc de defendre aquel sentimen, le Sant Dottou le coumbat al countrari dins l'endret même que met en aban, e plusiurs autres passatjes d'aquel Sant probon claromen qu'abio sur aquel oubjèt d'idèyos pla differentos e que *R. Simon* l'entendio mal.

Y. — Sio! bous accordi qu'aquel se siosque troumpat; mès pouyres pas denega que *J.-J. Rousseau* n'aje merbèilhousomen deduit l'ourigino del lengatje d'aquelleo mèmo supposiciu de l'home nascut salbatje?

P. — Ah! ah! pensi que boulès parla de soun *Discours sur l'origine et les fondements de l'inégalité parmi les hommes*? Hebe! quin partit en effèt a tirat d'aquelleo hypouthèso bano e chimerico? Y a troubat tan e de ta grandos difficultats qu'es oublijat à la fi de las aboua insoulublos, e aquiu coussi termino : « — *Quant à moi, effrayé des difficultés qui se multiplient, et convaincu de l'impossibilité presque démontrée que les langues aient pu naître et s'établir par des moyens purement humains, je laisse à qui voudra l'entreprendre la discussion de ce difficile problème, lequel a été le plus nécessaire, de la société déjà liée, à l'institution des langues; ou, des langues déjà inventées, à l'établissement de la société.* »

Besès qu'es impoussible d'espausa pus nettomen l'impoussibilitat que y a à dedui l'ourigino de las lengos de l'hypouthèso autan absurdo que reboultanto de l'home sensat salbatje dins les prumièris jouns del mounde.

En sus, le philosopho de Genèbo a pla sentit que l'inegalitat de las coundicius èro uno counsequenço necessario de l'establisso men de la souciat; que l'establisso men de la souciat et l'estituciu del lengatje se suppousabon respectibomen, de mentre que agayto coumo un proublèmo dessecile de discuta quin es le d'aques douz qu'es estat pel l'autre d'uno necessitat antecedento may considerablo. Or', s'abio fayt encaro quelque pas en aban, ajen bist d'uno manièro demoustratibo que las lengos nou podon tene à l'hypouthèso de l'home nascut salbatje, ni s'estre establidos per de mouyèns puromen humèns, aurio coundasut la mèmo causo de la souciat, e abandounat coumplètomen soun hypouthèso coumo autan incapablos d'esplica l'uno que l'autro.

Ey déjà dit qu'uno lengo es la toutalitat des usatjes propres à uno naciu per exprima las pensados per la bouts e qu'aquelle expres siu es le behiculo de la comunicaciu de las pensados. Atal, touto lengo supposo uno souciat preexistanto que, coumo souciat, aura abut besoun d'aquelle comunicaciu e que aura foundat, per d'attes déjà reitirats, les usatjes que counstituon le cos de

sa lengo. D'un autre coustat , uno soucietat , fourmado pes mouyèns humèns que poudèn couneysse, presupposo un mouyèn de communicaciu per fixa d'abord les debers respectibes des assouciats e apèy per les mettre en estat des exija les unis des autres. Que s'en sièc d'acos? Que s'oun s'atestudis à boule founda la prumièro lengo e la prumièro soucietat per de mouyèns humèns, cal admettre l'etèrnitat del mounde e de las generacius humènos, e renounça per consequent à uno prumièro soucietat e à uno prumièro lengo propromen ditos ; sentimen ridicule e pitouyable dementre qu'emplico countradiciu, e dementit d'ailhurs per la drèto rasou e per la foulò aglenanto des temouagnatjes de touto sorto que certificon e atteston le pau d'antiquitat de l'espèço humèno. — Escoutas ço qu'escriu *Lactance, de vero cultu, cap X* : « — *Nulla igitur facta est in principio ejusmodi congregatio, nec unquam fuisse homines in terrâ qui propter infantiam non loquerentur, intelligit, cui ratio non deest (5).* »

(5) Douncos, aquel à qu la rasou manco pas coumprendra que dins le prencipe cap de soucietat s'es pas

De toutacos n'en tiri la coundusiu que l'home a parlat del moumen de sa creaciu, e que se les homes abion començat d'exista sans parla, jamay aurion pas parlat.

V. — Saquela, dementre que s'es ran-contrat d'homes que, jou'l pretèste de founda uno lengo unibersèllo, ou pulèu, coumo m'o abès esplicat, de crea un mouyen de comunicaciu pus facile e mens anujous entre les sapiens d'aqueste mounde, an imaginat un langatje de coumbenciu pla differen de las otros lengos counescudos, per quino rasou les prumièris homes n'aurion pas pouscut fa autan?

P. — Perçoque quand oun sap qualquos lengos oun pot aysidomen n'embenta uno autre; mès, sou'n n'en sap pas cap, ou n'en saura jamay, à mens qu'oun n'entende parla qualqu'un. L'ourgano de la paraulo es un estrumen que damoro pausadis e inutile s'es pas mes en joc per las empressius de l'au-jido. Digus nou ignoro qu'es la surdino ouriginèllo que ten dins un repaus fourçat la

fournado de la sorto e que y a pas abut jamay sur terro d'homes que parlesson pas à causo de la nou-betat de lour creaciu.

gorjo des muts de nayssenço ; se sap tabe, per may d'uno experienço pla coustatado, que d'homes ajen biscut per acciden lènc del coumèrce de lours semblables e dins le silenço des bosquis, y abion pas appres à prounounça cap de soun articulat, que quir-dabon soulomen coumo las bestios ame qu abion damourat e que, transpourtats dins nostro souciat, abion abut pla de peno à imita le lengatje qu'augission e qu'o abion pas jamay fayt que pla imparfètomen.

X. — Co qu'acabas de dire me fa soubeni d'uno histouéro qu'ey legido, ount èro ques-tiu d'un Rey d'Egypto qu'abio fayt eleba ensemble douz maynatjes, presis à la poupo, dins la pus grando soulitudo, sans que bèjes-son digus may qu'uno crabo que lour sèrbis-sio de nouyriço. Pares que quand fousquèron un pau pus grands, coumo les abion dayssats quelque tens sans nouyrituro, demandèon pla distintomen de pa à-n-quel qu'ero car-gat de les souègna e que le mot doun se ser-bisquèon appartenio à cèrtèn pople per signi-fica precisomen de *Pa*; co que proubèc qu'aquel pople èro le pus ancien de la terro, dementre que parlabo la lengo naturèllo.

P. — Aquel counte en effèt se trobo tout

al loung dins *Hérodote*, *liv. II, ch. II.* Le mot que prounouncèron aques maynatjes es *Bèck*, que bol rèellomen dire pa en lengo Phrygiènno. Mès les Egypcièns renouncèron pas à lour pretenciu d'antiquitat e fasquèon pla, malgre aquello decisiu de lour Pharaoun. Es clar qu'aques maynatjes parlabon coumo la crabo, lour nouyriço, que les Grècs nouummabon Βήκη, per *Onomatopee*, ou imitaciu del quirda d'aquel animal e n'es que per hasard qu'aquel quirda semblo al *Bèck* des Phrygièns. Quant à la counsequenço que le Pharaoun tirèc d'aquello oubserbaciu, noun soulomen èro mal deduito, mès encaro biciuso per la suppousiciu d'un prencipe fals que counsistabo à creyre qu'y ajesso uno lengo naturèllo à l'home. Es berdadiè qu'acos la pensado de toutis aquellis que creson pas que la prumièro lengo bengue miraculosen de l'inspiraciu de Dius mèmo; sa quela, en denegan l'entèrbenciu dibino, es pas poussible d'esplica claromen e rasounablomen l'ourigino del lengatje. Counsideras, se nous play, que l'home es estat le *summum* de la creaciu térrèstro; que creat physicomèn le pus feble e le mens capable d'attaca e de se defendre de toutis les autres animals,

dount es le derniè e suprèmo anèl, lour es superiur saquela per la perfecciu de tousas partidos e surtout de sous ourganos *encéphaliques*, sinne de sa preeminenco sur tout ço que l'embirouno ; que dins les tenses prumiès, l'home, sourtissen de las mas de Dius, es estat pus bèl, pus poulit, pus fort, pus harmounious dins tousas partidos, pus parfèt, per tout dire, que nous l'es aro. E cregas pas que siosque soulomen Moïse que nous apprengue que Dius crèec le prumiè home : « בָּצָלָמָו בְּצָלָם אֱלֹהִים » (6). Toutis les autous payèns y dounon un començomen pariou. Ovide dis dans sas *Métamorph.*, lib. 1, 2 :

- « — Sanctius his animal, mentis que capacius altæ
- » Deeras adhuc, et quod dominari in cetera posset.
- » Natus Homo est : sive hunc divino semine fecit
- » Ille opifex rerum, mundi melioris origo... » etc. (7)

Y. — Excusas se bous arrèsti ayciu :

(6) A soun imatje , à l'imatje de Dius. (*Gén.* , chap. I, v. 27.)

(7) Un animal pus noble qu'aquellis, may capable de receure uno intelligenço elebado e que pousquesso, doumina sur toutis les autres, mancabo encaro. L'home nasquèc; sio qu'aquel Fabricatou de tousos causos, ourigino d'un mounde milhiou, l'aje creat d'uno dibino semenço..... etc., etc.

Pretendès qu'à sa nayssenço l'home éro
pus bèle qu'aro ; pourtant qualquis autous
d'aouèy, Moussu *Debay* per un, affirmon al
countrari qu'ero alabéts pla may bestio e
lèd que nou le besèn de nostre tens. M'a
semblo tabe que s'en trobo un que preten
que es la fенно que sousquèc creado la pru-
mièro e qu'es d'ello et del singe que.....

P. — N'y a prou ! n'y a prou ! oun s'ou-
cupo pas de talos foulios ! à las assèrcius d'a-
ques autous, oun se countento de fa la mèmo
respounso qu'un home d'esprit e de sen fas-
quèc à Paris, y a quelque tens, à un piro
(jusdem farinæ) que gausabo susteni publi-
comen aquello thèso : « *Messieurs, diguèc*
» *aquel espirituel interruptou, en s'adres-*
» *san à l'assistenço, M. un tel se bat les*
» *flancs depuis une heure pour nous prouver*
» *que sa grand'mère était une guenon, nous*
» *ne voyons à cela aucun empêchement et le*
» *lui accordons de bonne grâce.* »

Le ridicule e la truffario fan pus lèu e pus
facilomen justiço d'aquellos fadesos qu'uno
carrioulado de libres. D'ailhurs, en ço que
pertoco à-n-quellos questius tan escuros e
tan enrambouilhados, ço que y a de milhou
à fa, per qu ignoror ou mesprèso le fièl

counduttou, es de s'en teni tranquillomen
al recit de *Moïse*.

V. — Hebe ! nani ! pretendi qu'aco's pi-
gresso d'esprit d'accepta en abugle uno oupi-
niu quino que siosque, sans l'abe per aban
discutado, soundado, analysado. Es pas que
bolguei countesta ni denega en re las affir-
macius de la Biblo, car proucèdo toutjoun
per affirmacius ; mès desiri soulomen las
admettre pas qu'aprèp m'estre assigurat,
autant amens qu'aco despen de yeu, de lour
bertat e de lour realitat. La lettro tuyó, nous
disen, mès l'esprit bibisio ; dounco, aban
de la prene à temouèn e de s'appuya sur ello,
se cal pla assigura d'abanço se sas assercius
soun counformos à la rasou , e se qualquis
fêts palpables e ebidens benon pas les de-
mènti e les fa toumba en pousco.

Esclayrats per l'estudi approufoundido de
toutos ou gayrebe toutos las scienços, sabèn
à n'en poude pas douta que Dius, siloun les
unis, la Naturo, siloun d'autres, nou prou-
cèdo que del simple al coumpousat, e que
jamay que que sio de relatibomen parfèt
n'es estat creat, sanse qu'auparaban qui-
con may de mens parfèt l'ajèssò precedat.
Es qu'en pot pas èstre de mèmo *à priori* pel

l'home, e à *posteriori* per las lengos ? Poudès prouba d'une fayssou claro e preciso qu'aban la raço à qu bous e yeu appartenen, n'a pas existat uno ou plusiurs may *rudimentarios* ? Poudès fa bèse que, d'àquellos raços, n'en damoro pas re ? La Biblo dis : *Dius creèc l'home*; mès, le darniè des *Papous* e le prumiè bengut d'entre nostris noumbrouses sapiens, soun d'homes. Aques homes an uno coumuno ourigino ? quino affinitat pot exista entr'ellis ? Coussi, de nostre tens encaro, besèn certènos raços damoura incapablos d'attenje le pus pitchou degré de cibilisaciù, tandis que d'autros se soun ennayrados al pus naout escalou, en couytan oun las besèn las scienços las pus abstrètos, les arts les may raffinats, la cibilisaciù la may mer-beilhousomen beiiado. Aquellos differenços ta besiblos, ta palpablos, entre las dibèrsos raços humènos, soun auta facilos à remarca entre las lengos que parlon.

Es que coustatan pas en effèt, mèmo aouey, que certènis idiomos talis que les de la pus grando pourciu de las puplados roujos d'Americo , des *Caffres*, des noubèlis *Zelandeses*, des *Papous*, de noumbrousus tribus *Afriquènos*, damoron rudimentaris,

tandis que d'autres al countrari, coumo les de l'*Uropo*, soun perbenguts al pus naut punt de la perfèctibilitat terrèstro? Qu , per exemple, gausayo coumpara le *Chinouès*, la pus pauro e la pus elementario de tous los lengos, al *Slabo*, la may ritcho e la may coumplèto de tous los que couneys-sèn? Es qu'un abymo separe pas aques douz idiomos, de mèmo qu'un autre abymo se diu eleba entre le *Chinouès*, esqualetto de lengo, e l'idiomo encaro pus miserable e pla mens perfècciounat que parlabon les prumiès homes ? Ço que may me counfirmo dins aquel sentimen es de les bese partatjats per gayrebe toutis les erudits e les sapiens de nostre tens, les *Jacques Grimm*, *Renan*, *Klee*, etc., etc. Tenès, entr'autres, escoutas çò que *M. Maury*, membre de l'Enstitut, escriu sul l'ourigino del lengatje, dins soun oubratje *La terre et l'homme*, 2^e E. chap. VIII, p. 395 : — « *Cette création n'est point l'œuvre d'une invention arbitraire, le produit artificiel du besoin que l'homme éprouve de communiquer avec son semblable ; c'est la conséquence d'une faculté toute spontanée intimement liée à notre organisation morale. Le langage est le ré-* »

» sultat d'un instinct qui s'est manifesté, au
» plus haut degré, dans les premiers temps
» de l'apparition de notre espèce sur la terre.
» Il fut l'œuvre d'une puissance créatrice
» qui a été se perdant de plus en plus.
» L'homme primitif a créé spontanément le
» langage, autrement dit sa langue, sans
» effort et sans réflexion. Et de même que
» tous les instincts, qui décroissent à mesure
» que la raison grandit, la faculté du langage
» s'est épuisée graduellement dans sa force
» créatrice ; et la réflexion a substitué peu à
» peu ses règles et ses opérations aux résul-
» tats immédiats de l'instinct humain. »
Qu'en pensas ? Ma semblo qu'oun pot pas
explicaacos pus claromen ni pus rasouna-
blomen surtout.

P.— Eydeja legit aquell libre, e bous aboui
que soun tout sasit de bese trancha ta ca-
balièromen une questiu que *J.-J. Rousseau*
a pas boulgut ni gausat persiègre, tant y
troubabo de difficultats e qu'a declarado in-
soulublo tan qu'oun persistayo à boule attri-
bua l'enbenciu de la prumiéro lengo à de
mouyèns puromen humèns. D'ailhurs, per
accoumpli les dibèrses attes que crèon la
soucietat, a calgut fourçadomen autre causo

que d'enstenc. Éau doun ensaja de bous prouba que le lengatje de l'home primitif a pas pouscut perbèni de mouyèns humèns, mès qu'es d'ourigino dibino, quès pas naturel, mès artificiel e ensegnat per Dius el-mèmo.

En effèt, se y abio uno lengo que tenguèssò à la naturo de l'home, sayo coumuno à toutis tan que sèn, sans distenciu de tenses, de climats, de goubernomens, de religius, de coustumos, d'estruciu acquiso, de prejutjats, ni de cap de las otros causos que ouccasiounon las differencias de las lengos. En sus, les muts de nayssenço, que sabèn que n'en soun que fauto de poude auji, es que s'abisayon pas de parla la lengo naturello, démentre que sayo pas chez ellis estoufado per cap d'usatje ou cap de prejutjat countrari? Les salbatjes, les maynatjes surtout, chez qu l'enstènc doumino le rasounomen, coussi enbentayon pas may de noubèlis lentgatjes?

Y. — Mèsacos me dis pas que pot pas èstre.

P. — L'asserciu de *M. Maury* se pot pas sustene perço que pèco al cop countro le rasounomen e countro la bertat. Digus

pot pas admettre que l'home, que n'ajesso besoun ou nou, aje creat d'el mèmo, tout d'un tros, sans effort e sans reflexiu, le lengatje prumiè. La facultat de parla es pariouno à tous nos otros facultats e nou pot naysse e s'espandi que jouts le cat-chadis de cèrtènos causos, de cèrtènos influenços determinados, e se aquellos causos e aquellos influenços mancon, damoro four-çadomen à l'estroup, es à dire, coumo s'exis-tabo pas.

Aquello puissenço creatriço doun parlo *M. Maury*, que defenis pas, dout entendi parla pel prumiè cop e dout me saurioi pas fa cap d'idèyo, dibio d'ailhurs exista ame la mèmo forço e la mèmo égalitat dins toutis les prumiès homes doun l'ourganisaciù physico e mouralo dibio presenta las mèmos ressemblenços específicos e les mèmos carac-taris differencials que besèn encaro e aro ; d'aqui sièc, que dementre qu'el lengatje es pas un prouduit artificiel, mès la conse-quinço d'uno facultat que nou proucedayo que d'ello-mèmo, de sa propre boulountat, cada home dibèc crea soun lengatje , sans se preoccupa del de soun coungenèro, e ala-bets coussi pousquèon fa per se coumprene ?

Se, al countrari, enbisatjan l'home coumo encaro soul e unico de soun espèço sul la tèrro, coussi suppousa qu'aje pouscut noun-soulomen crea d'el-mèmo le lengatje, mès encaro mèmo sounja àl'crea, dementre qu'en poudio pas councebre l'utilitat, ajen pas e trouban pas soun pariou, ame qu' pousquèssو coumèrça, dins le bestial que l'embirounabo? Coussi s'aurio pouscut imagina que fousquèssо poussessou d'aquelle facultat creatriço? Se n'abio abut counscienço, coussi aurio abut tabe couneyssenço des mouyèns à emplouya per l'exerça, dementre que rebenio pas la derebeilha anco d'el e la fourça à proudui? E coussi, un coup mes en poussessiu d'aquel poude, per un hasard extraordinari, aurio [pouscut exerça sans effort, sans reflexiu, uno facultat qu'exijo tan imperiousomen l'esprit d'oubsèrbaciу, de coumparasou, d'analyso, de classificaciу, e un effort de memori countinuèl?

Aquelle asserciu se pot d'autan mens coumprene que sabèn, per d'experienços noumbrousos, que noun-soulomen l'home qu'a biscut lènc de sous frayres parlo pas junquos qu'entende parla, mès encaro qu'aquel que damoro trop lountens dins un loc

isoulat, lènc del coumèrce des autres homes, fenis per doublida soun propre lengatje. Es que s'en pas couneyssens tabe del tens e des souèns que cal sacrificia per enseigna le parla as maynatjes ?

Mès , en suppousan qu'aquel enstènc creatou aje pouscut berdadièromen exista chez les prumiès nascuts de nostro espèço e que l'home aje pla reèllomen creat el-mèmo le lengatge, aquel lengatje dibio fourçadomen, coumo toutis les tèrmes de coumpara-sou que trouban dins las pus anciènnos lengos o nous probon, counteni les très pren-cipes endispensables à tutto lengo, la *sansi-bilitat, l'entendomen, la boulountat.*

Or, la *sansibilitat* es filho de l'aujido e de la bouts, e sabèn que la bouts n'es meso en joc que per las impressius de l'aujido ; sa-quela, dins aquello hypouthèso, l'home abio pas jamay aujit parla ; dounco, les mots coumpousan la prumièro lengo dibion èstre simplomen d'imitacius , may ou mens en-debengudos, may ou mens parfètes, des di-bères souns perbènen del quirda de las bes-tios ou des bruts de la naturo ; mès aquellos imitacius poudion pas exprima que de sensacius naturèllos e per counsequant nou poudion èstre re may que d'*interjeccius*.

L'*entendomen* es la counscienço de la pensado e la percepciu del rapport de la pensado à soun sinne; l'home pousquè be pla abe counscienço de la pensado, mès aquello counscienço dibèc èstre trumo, indefenido, confuso, de mentre que, siloun çò que dis *M. Maury*, p. 396 : — « *Il semble que l'homme primitif ne vécut point en lui-même, ni dans sa conscience, mais répandu sur le monde dont il se distinguait à peine.* » Dounc, l'home abio pas que de sensacius enteriuros e soun lengatje, coumo le del bestial, poudio pas exprima que les grands sentimens de soun amo e noun pas le precis analytico de sas pensados. Percounseuant aquel lengatje èro essancièllomen naturèl e brico artificiel.

Anfin, la *boulountat* counsisto à exprima libromen unis souns articulats à qu l'oun estaco un sens defenit; mès, perqu'aquello boulountat se manifeste, cal que la *sansibilitat* aje causit le sinne que diu douna un cos à la pensado, e que l'*entendomen* aje reglat le rapport que diu exista entre la pensado e le sinne que la diu pintra. Or, aquel tresièmo prencipe, en essen enstènctif coumo les dous prumiès, nou poudio èstre mes en joc

que per de sensacius enteriuros , naturèllos e physicos ; dounç, poudio pas proudui re may que *d'interjeccius*.

Le mèmo Autou dis encaro, p. 397, que : — « *Le choix des appellations n'est pas arbitraire et que jamais l'homme ne se dévise à assembler des sons au hazard pour en faire des signes de sa pensée.* » Doun, se y a pas re d'arbitrari dins le fèt de causi e d'emplouya de sinnes, s'en oublijats d'en tira la counclusiu qu'aques sinnes soun natûrels, e aco's justomen le caractari propre de *l'interjecciu*. — Mès *l'interjecciu* nou pot serbi qu'à pintra les grands e prumiès mou-bomens de l'amo e nou pot serbi de re per precisa l'idèyo que nous fasèn de las causos que podon exista en deforo de nousaus pel mouyèn de l'abstracciù; d'oun sièc, que le lengatje primitif poudrio èstre, dins aquel cas, mes sul la mèmo rengo que le lengatje del bestial, lengatje qu'es pas autre causo que çò que les philosophos appèllon lengatje d'acciu ; çò que nou se pot admettre.

Çò qu'es berdadièromen naturel à l'home es immudable coumo soun essenço : Aouèy, coumo autrescops, un penjan secrèt mès enbencible boutho dins nostro amo uno per-

petuèllo embejo de bounhur ; attuso dins le cor des homes e de las fennos le foc d'aquelle councupiscenço naturèllo e mutuèllo que perpetuo l'espèço ; fa passa, à trabèts les atjes, dins le se de toutis, aquello hourrou per uno entièro soulitudo que pot pas jamay s'escanti dins le cor mèmo d'aquellis que la sagesso, la religiu, le desespouèr, ou autres rasous, y an enfougnats ; etc., etc. Aouey, como à l'albo del moundo, besèn pas le lengatje naturèl de cado sorto de bëstio damoura inalterable ? Desempèy le començomen junquos aro, abèn pas toutjoun aujit les bious *brama*, les ases *recana*, les gousses *jaupa*, les gats *miaula*, etc., etc. Aques mots mèmos, fourmats dins toutos las lengos per *onomatopée*, soun de temouagnatjes randuts à la distenciu del lengatge de cad'espèço e à l'incorruptibilitat, soun pot parla atal, de cado idiomu específico.

Besès doun que se le prumiè lengatje èro estat naturèl, sayo damourat immutable e qu'aro parlayan toutis encaro le prumiè lengatje inventat pes prumiès humèns, car jamay aurion pas pouscut d'ellis-mèmos passa insensiblomen d'aquel lengatje al lengatje artificiel e encaro mens le crea.

Admètten saquela per un moumen que la puissenço creatriço, dount oun preten qu'éro douat le prumiè home, aje enjendrat le lengatje artificiel ; aquel poude aurio pas pouscut s'afflaqui tout de suito e disparesse coumpletomen aprép l'embenciu de la prumièro lengo ? E s'acos nous pot expliqua, junquos à un cèrtèn pun, la multiplicitat de las lengos, aco nous explico pas coussi les maynatjes pousquèon apprene e counserba l'idiomo de lours payres, dementre qu'eron douats ellis tabe, pel soul fêt de lour nayssenço, de la même facultat creatriço ? Ni coussi se pousquèc coustitua la soucietat, quand y dibio fourçadomen abe autant de lengos que d'homes en bido, ou per coundessiu , que de familhos existantos ? *M. Maury*, crento pas pourtan d'abancamemo libre; pajo 492, C. X. ; — « *L'homme est, par sa nature, un être sociable, c'est-à-dire qu'il a besoin de vivre réuni avec des individus semblables à lui. Ses instincts, ses nécessités de toutes sortes, ne sauraient être satisfaits, s'il n'échangeait pas avec d'autres hommes des services, comme il échange ses idées avec eux par la parole. Cicéron, parlant du besoin impérieux qu'éprouve*

» *notre espèce de vivre en société, s'exprime*
» *ainsi : — Cette vérité serait surtout mise*
» *en lumière, si quelque Dieu enlevait un*
» *homme du milieu de ses semblables et le*
» *plaçait dans quelque désert, où, lui four-*
» *nissant en abondance tout ce que la na-*
» *ture peut désirer, il lui refusait absolu-*
» *ment le moyen et l'espérance de voir ja-*
» *mais personne. Quelle est l'âme de fer*
» *qui pourrait à ce prix supporter la vie et,*
» *dans cette affreuse solitude, trouver en-*
» *core quelque charme à la jouissance de*
» *tous les plaisirs ? — Une chose bien vraie,*
c'est ce que disait souvent Archytas de Ta-
rrente : — « Que si quelqu'un montait au
» *ciel, que de là il contemplât le spectacle*
» *du monde et la beauté des astres, il ne*
» *serait que faiblement touché de toutes*
» *ces merveilles qui l'eussent jeté dans le*
» *ravissement s'il eût eu quelqu'un à qui*
» *les raconter. — Ainsi la nature de*
» *l'homme répugne à la solitude et semble*
» *tonjours chercher un support; elle en*
» *trouve un bien doux dans l'amitié. »*

Aquiu nous encaro toumbats dins la questiu, doun las difficultats an espoubentat e fayt recula J.-J. Rousseau , à sabe

quin es estat le may necessari, de la soucietat deja liado à l'estituciu del lengatje ou del lengatge deja enbentat à l'establisso men de la soucietat; *EM. Maury* y ben pas appourta la lutz, encaro qu'affirme claromen e hardidomen que la creaciu del lengatje precedèc la foundaciu de la soucietat.

Coumo bous èy deja fayt bese qu'aquellos dos estitucius an pas pouseut abe loc per de mouyèns humèns, e que boli pas adali hostre esprit per de repapiatjes, terminarèy en disen que la paraulo nous es estado baillado per exprima les sentimens interiurs de nostro amo e las idèyos qu'abèn des oubjèts exteriurs ; de sorto que cad'uno de las lengos que l'home parlo, fournis toutos las esprecios necessarios al lengatje del cor e al de l'esprit.

X. — Coumpreni qu'abès rasou ; mès, dementre qu'abès dit que l'enbenciu del lengatje e l'establisso men de la soucietat soun de causos que podon pas ana l'uno sans l'autro, las bèstios que bibon en soucietat aurion dounc tabe un lengatje ?

P. — Oh ! que disès aquiu ? Pensas dounc que las bèstios ajen un lentgatje propre à exprima le precis analytico de leurs pensa-

dos ? Lour accourdas dounç un rasounomen coumparable al nostre ?

V. — Dius m'en presèrbe ! Sayoi pas saquela le prumiè qu'ajèssò gausat susteni uno talo proupousiciu. Entre les ancièns, *Plutarque*, *Porphyre*, *Sextus-Empiricus*, e parmi les moudèrnes, *Js. Vossius*, an partatjat aquel sentimen. Aqueste darniè n'arribo mèmo al pun de trouba le lengatje del home mens rasounable que le del bestial, — « *que rulgo bruta creduntur* (8), » à ço qu'escriu dins soun libre *De viribus rythmi*, p. 66.

P. — Per mo fé ! troubi soun asserciu trop indecento. Es herdadiè que, coumo le bèstial, faren entendre pertout la situaciu actuèllo de nostro amo per nostros intèrjèc-cius, perçoque les souns què la naturo nous enseigno, dins les grands e prumiès moubo-mens de l'amo, soun les mèmos en toutos las lengos. A-n-aquel egard nostris usatjes soun pas arbitraris perçoque soun naturels. Mès, es qu'es ço mèmo del lengatje analytico de l'esprit ? Nani, pel sigur ! car, s'èro

(8) Que l'oun crey coumunomen èstre sans intelli-genço.

naturèl sayo immudable e unico coumo le lengatje del bestial, que n'a per oubjèt que las sensacius interiuros e que per aco es inbariable coumo lour manièro de senti, se mèmo l'inbariabilitat de lour lengatje n'oun es la probo.

L'ourigino de nostre lengatje es dibino e puromen dibino, e justomen à causo del pauc de satisfacciù qne nostre rasounomen trobo dins las hypouthèsos des escribans que pretendon i douna un autre pun de depart, cal pla s'enclina dabon l'attèstaciù de *Moïse* quand, dins la Genèso nous appren que le prumiè noumenclatou de tout ce que biu e respiro fousquèc Adam el mèmo, es à dire le prumiè home creat e quand le nous represento coumo ouccupat d'aquel trabal foundamental pel l'ordre especial e jouts la direcciou del creatou :

וַיְצַר יְהוָה אֱלֹהִים «
מן-האדמה כל-חיה השדה ואת
כל-עופ השמיים ויבא אל האדם לראות
מה-יקרא לו וכל אשר יקרא לו האדם
נפש חייה הוא שמו : ויקרא האדם
שמות לכל-הבהמה ולעופ השמיים

וְכֹל חַיָּת הַשְׁדָה וְלִאָדָם לֹא־מִצָּא
עֹזֶר כְּנֶגֶד (9)

D'acos seres encaro pus soulide quand,
aro qu'abès bist que l'hypouthèso de l'home
nascut salbatje fournis pas cap de mouyèn
rasounable per fourma uno prumiéro lengo,
que la suppousa naturèllo es uno autre pen-
sado que nou se pot accoumouda ame's pro-
cedès counstans e uniformos de la naturo,
bous aur'èy proubat qu'es Dius que, noun
countent de bailha al prumiè home la pre-
ciouso facultat de parla, la boutèc encaro en
plen exercici, en i enspiran immediatomen
l'embejo e l'art d'imagina les mots e las
tournuros necessarios as besouns de la sou-
cietat nayssento, en bous citan le berset 5,
del chap. XVII de l'*Ecclesiasto de Jésus*, fil
de *Sirach*, oun se legis : — « *Consilium, et*
» *linguam, et oculos, et aures, et cor dedit*

(9) Dius ajen doune fourmat de la tèrro tout le bes-
tial terrèstro e tout l'aujan del cèl, les menèc dabán
Adam, asin que bejèssso coussi les appèllayo. E le noun
qu'Adam dounèc à cadun d'entr'ellis es soun beri-
table noun. — Adam appellec dounc toutis les animals
d'un noun que lour èro propre, tan les ausèls del
cèl que las bèstios de la tèrro. Mès se troubabo pas
d'adèjo per Adam que i fousquèssso pariou. (*Genèso*,
chap. II, versets 19 e 20.)

» *illis excogitandi; et disciplinā intellectūs*
» *explavit illos* » (10). Aquello soulo phraso
counten en effèt tout çò que cal per justifica
moun oupiniu : L'embejo de coumunicia sa
pensado, *Concilium*; la facultat d'o fa, *Lingua*;
d'ëls, per recouneysse de lènc les
oubjèts embirounants, afin d'es distinga per
lours nouns, *Oculos*; per s'entendre mu-
tuellomen, fauto de que la coumunicaciù de
las pensados e la tradiciù des usatjes que
serbissen à las exprima sayon estats impous-
sibles, *Aures*; l'art d'assujetti les mots à las
les d'uno certèno analougio, per ebita la
trop grando multiplicaciù des mots primi-
tifs e demetre tant douna à cado estre soun
sinne propre, *Cor excogitandi*; anfin, l'in-
tellençø necessario per distinga e nouumma
les puns de bisto abstrèts les may essan-
cièls, per bailha à l'ensemble de l'elocuciu
uno formo autan expressibo que caduno de
las pourcius del discours pot n'estre en par-
ticuliè, e per retene le tout, *disciplinā in-*
tellectūs.

(10) Lour baillèe le discernomen, uno lengo, d'ëls,
d'aureilhos, un esprit per pensa; e les emplenèe de la
lutz de l'intellençø.

Aro, per ne feni am'aquel sutjèt, bous dibi dire que bal may, en qualitat de Chrestia, admetre sans countestaciù que Dius, ajen creat les homes souciabiles, a dibut lour ens-pira la prumièro lengo per èstre l'estrumen de la coumunicaciù de lours idèyos, de lours besouns, de lours debers reciprocos, la liò de lour soucietat e may que may del coumèrce de caritat e d'affecciu que pauso coumo l'endispensable foudomen d'aquello soucietat.

V. — Gracios à bous, aquiu m'aro coumplètomen coubencut que l'ourigino de la prumièro lengo es dibino e qu'es foulio d'i boule assinna un autre coumençomen. Mès, sio des recits del Libre sant, sio de las elucubracius des escribans libres-pensayres, y a un fèt que ne ressort claromen : que dins le coumençomen y a pas abut qu'uno soulo e unico lengo e que d'aquello lengo es sourtidò l'innouembrablo quantitat d'idiomos que se parlon aouèy. Or, quino èro aquello prumièro lengo ? Se pot affirma qu'existe encaro ? Es poussible d'attribua aquel aunou à talo lengo pulèu qu'à talo autre ? E, s'aquello lengo a disparescut per uno causo ou per uno autre, n'en poudèn au mens facilomen

retrouba las traços dins les diberses idiomos que soun parlats dins aqueste unibers?

P. — Las questius que me pausas ayeiu soun prou embarrassantos e bous dibi coufessa qu'an pas encaro receput de souluciu satisfasento. Qualquis philologos an abut saquela le froun de las trancha, mès, coumo lours assercius nou repausabon que sur d'hypouthèsos e qu'eron pas asegoundados per cap de fêt proubant, oun pot facilomen affirma que la prumièro lengo es un mystèri indechiffrable per nousaus, sio qu'existe encaro al estat de puretat natibo ou gayrebe, sio ame les moudificacius, les cambiomens, las alteracius, que le tens e tan d'autros causos entrouduisen à la loungo dins tous los lengos, sio que siosque estado abarrejado, foundudo, dispersado en quelque sorte, à trabès toutis les idiomos qu'en soun nascuts. Per çò qu'es d'attribua l'aunou de la prumièretat à uno lengo pulèu qu'à uno autre, sayo uno temeritat e uno laoujèretat imperdounablos e que re nou poudro justifica, dementre que nous damoro pas cap de mounumen de la prumièro lengo pouden serbi à justifica aquello proupousiciu, ni cap de mouyen d'inbestigaciu ou de coumparasou

que nous posque douna uno miéjo certitudo,
à defau d'uno certitudo coumplèto.

Quant à n'en retrouba las traços gayrebe
effaçados e disseminados entre tan d'idiomos,
bous dirèy qu'es pus facile, mès pas trop
sigur. En effêt, oun pot pla, gracios à la
scienço étymologico, trouba dins tous los
lengos certènos racinos, mèmo certènis mots
dount la significaciù es pertout la mèmo e
que semblon probeni dirèttomen d'aquelle
lengo, mayre e souco de las otros, mès
aquele resultat es ta magre, ta trum, de ta
pauc de balou, en coumparasou des immen-
sis resiècs, de las pioundos e loungos reflec-
cius e meditacius que necessito, que moun
oupiniou es que bal may sabstene d'une
affrountado affirmaciù e coufessa humblo-
men e de suito e sul cop nostro pioundo
ignourenço, sans remèdis a'n aquel egard.

Y. — Mès anfin coussi pousquèc abe loc
une causo tant estraordinario e tant sur-
prenento que la de bese une foulò d'idiomos
ta differens, tan ouppousats, naysse
toutis saquela d'uno lengo unico ?

P. — Sayo belèu satisfasen per nostro
curiousitat de poude determina en que coun-
sisteron les cambiomens entroduits à Babèl

dins le prumie lengatje e de quino maniero y fousqueron ouperats. — Malhurousomen es certèn qu'oun pot pas establi aqui dessus re de soulide per ço que les homes , en essen pla lènc de s'attendre a'n aquello grando rebouluci dins le lengatge, s'y rancountrèc pas un soul oubserbatou qu'ajèssò les èls dubèrts sur aquel phenomèno. Or , y a pas re qu'estruise may sul la naturo e les prougrès des fêts , que les memoris fourmats dins le tens d'aprèp las oubserbacius ; e coumo aques memoris existon pas, nou poudèn fa aqui dessus que de simplos apprecciaius ; aban de bous fa couneysse ço qu'en pensi , boudroi pla sabe quino es bostro idèyo suracos. En Flandres , y a un refrèn que dis : — « *Hy moet leeren , die wat weten wilt.* (11). » Y a lountens que besi que tenès à le bouta en pratico e soun hurous de bous y ajuda ; mès , aban de bous guida dins le resièc de la bertat, es necessari que me fasquès part de bostros couneyssenços , afi que posquey bouta mas esplicacius al unissou de lour estendudo, may ou mens grando. Anen , esplicas bous , que bejey ço qu'en pensas.

(11) Qui bol sabe , diu apprene.

Y. — Re may que ço que n'ey lejit *Samuel Shucford*, dins soun *Introd. à l'hist. des Juifs, de Prideaux*, *liv. II*, dis que la multiplicaciu de las lengos s'es pas fayto subitomen, mès qu'es arribado ensensiblomen, siloun les prencipes counstans de la mutabilitat naturèllo del lengatje; que coumençèc à paresse sansiblo penden la counstruc-ciu de la bilo e de la tour de Babèl que, al rapport d'*Eusèbe, in chron.*, durèc 40 ans; que les prougrèsses d'aquelle permutaciu se troubéon alabets talomen coundsiderables que y ajèc pas may mouyèn de counsèrba l'entèlligenço necessario à la counsoumaciu d'uno entrepresa que anabo dirèttomen cowntro la boulountat de Dius, e que les homes fousquèon fourçats de se separa.

P. — Aco's cowntrodi trop fourmèllomen l'Escritura santo ! Le chapitre XI de la Genèso, coumenço per fa oubserba que per touto la tèrra se parlabo pas qu'uno lengo e que se parlabo de la mèmo fayssou : « **וַיְהִי כֹּל־הָאָרֶץ שְׁפָה אַחֲת וְדָבָרִים** » (12). Co que semblo merca la

(12) La tèrra abio pas alabets qu'uno soulo lengo e qu'uno fayssou de parla.

mèmo prounounciaciu **שְׁפָה אַחַת** (13), e la mèmo syntaxo, la mèmo analogio, les mèmos tours, **דִּבְרִים אֲחֻדִּים** (14).

Aprèp aquello remarco, enbisatjado coumo foundamantalo pel l'histourien sacrat, nous racounto la bengudo des descendens de Noè dins la plano de Sennahar, le proujet que fasquèon d'y basti uno bilo e uno tour per lour serbi de signal, les materials qu'emplouyèon a'n aquello counstrucciu; injino mèmo que l'oubratje fousquèc abançat junquos à un cèrtèn pun; apey, aprep abe remarcat que Dius descendèc per besita l'trabal, ajusto, mèmo chap., verset 6 e 7 :

« וַיֹּאמֶר יְהוָה הַנּוּעַם אַחַת וּשְׁפָה
אַחַת לְכָלָם וְזֹה הַחֵלָם לְעַשּׂוֹת וְעַתָּה
לֹא־יִבּצֶר מֵהֶם כֹּל אֲשֶׁר יִצְמֹר לְעַשּׂוֹת:
הַבָּה נְرָדָה וּנְבָلָה שְׁם שְׁפָחָם אֲשֶׁר
(15). לֹא יִשְׁמַע אִישׁ שְׁפָת רָעָהוּ: »

(13) Uno soulo lengo.

(14) Uno soulo fayssou de parla.

(15) E Dius diguèc : Aro soun toutis un soul pople e toutis an le mèmo lengatje; e ajèn coumençat à fa quel trabal, quittaran pas lour oubratje que nou l'ajen coumplètomen acabat.

Anen, descendèn, e dins aquel loc counfoundèn talomen lour lengatje que s'entenden pas may les unis ame's autres.

Es clar , d'aprèp aquel passatje que juncos al moumen que Dius boulguèc fa echoua l'entrepresso des homes y abio pas qu'uno soulo lengo, **שְׁפָה אַחַת לְכָלֶם** (16); qu'à peno o ajèc resoulgut sa touto-pouissento boulountat fousquèc executado , **יְפֵץ יְהוָה אַתְּ�ם** (17); que le mouyèn que emplouyèc peracos fousquèc la dibisiu de la lengo coumuno, **שְׁפָתָם נְבָלָה** (18); e qu'aquelle counfusiu fousquèc subito, **נְבָלָה שֵׁם** (19).

S'aquelle counfusiu èro pas estado subito, coussi aurio pouscut estouna les homes al pun d'es fourça à la randre un sutjèt d'immourtalo admiraciu per un mounumen durable , coumo le noun que dounèron a'n aquello bilo, *Babèl*, que significo *counfusiu* ?

« **עַל-כִּנְךְ־קָרָא שְׁפָה בְּבֵל כִּי־ישָׁם בְּלֵל יְהוָה שְׁפָת כָּל־הָאָדָם וּמִשְׁם הַפִּיצָּם יְהוָה עַל־פָּנֵי כָּל־הָאָרֶץ** » (20).

(16) Uno soulo lengo per toutis.

(17) Dius les dispersèc.

(18) Counfoundèn lour lengatje.

(19) Counfoundèn ayciu.

(20) Es per aco que fousquèc noummado *Counfusiù*, perço qu'aquiu Dius *counfoundèc* le lengatje de tutto la terro , e que d'aquiu les dispersèc sur tutto la surfaço de la terro:

Coussi , aprèp abe trabaïhat penden plu-
siurs annados en bouno entèlligenço , mal-
gre les cambiomens ensansibles que s'entro-
duision dins le lentgatje , les homes fous-
quèron tout d'un cop oublijats de se separa-
fauto de s'entendre ? Se les prougrèsses de
la dibisiu èron encaro ensansibles la bèilho ,
dibèron n'estre egalomen le lendouma ; ou
s'y ajèc le lendouma uno rebouluciù extraour-
dinario que tenguèssò pas may à la prou-
grèssiu de las alteracius precedentes , aquello
prougrèssiu diu èstre countado per re dins
las causos de la rebouluciù ; oun la diu agayta
coumo subito e coumo miraculoso tan dins
sa causo que dins soun effèt .

Pla may , l'Autou qu'abès citat , supposo
coumo naturèllo uno causo dementido pes
effèts naturèls ourdinaris . En effet , es cèrtèn
que la prougrèssiu naturèllo des cambio-
mens que arribon à las lengos , n'oupèro
e pot pas jamay oupera la counfusiu entre
les homes que parlon ouriginariomen la
mèmo . Se uno persouno altèro l'usatje
coumu , soun expressiu es d'abord preso per
uno fauto , mais oun la coumpren ou oun
la fa explica . Dins un cas coumo dins l'autre
oun i explicò la le fixado pel l'usatje , oubé al

mens oun s'en souben. Se aquello fauto particulièro , per qualqu'uno de las causos accidentèllos que fan baria las lengos , ben a passa de pots en pots e à se repeta , quito d'estre fauto ; acquiert l'outouritat de l'usatje ; deben propre à la même lengo que la coundamnabo autrescops ; mès même alabets oun s'enten encaro dementre que oun se repéto . — Es atal qu'entenden les escribans del derniè siècle , sans apperceure entr'ellis e nous aus qu'unos laugèros differenços que nou causon cap de counfusiu ; aquellis entendion pareilhomen les del siècle precedent , que éron dins le même cas al egard des autous del siècle d'aban , e tout-joune atal junquos al tens de Charlomagno , de Clobis , se boulès , ou be des pus ancienis Druidos , qu'entèndèn pas may. Més , se la bido des homes èro prou loungo per que quelques Druidos bisquèsson encaro aouèy , que la lengo Franceso fousquèssso cambiado coumo n'es ou que n' fousquèssso pas , y aurio encaro entèlligenço entr'ellis e leurs descendens , perçoque sayon estats assujètits à ceda al courrent de las decisius des usatjes des differentis siècles. D'oun tiri aquello conclusiu qu'es uno berdadièro illu-

siu de boule explica per de causos naturèllos un ebènomen que pot pas èstre que miraculos.

V. — Coumpreni, en effet, qu'aquelle rebouluciù a pas pouscut abe loc pes mouyèns qu'endico *Samuel Shucfort*; mès m'a semblo que n'en tiras pla bite la counsequenço qu'aquel fèt se pot pas explica per de causos naturèllos. Un autou del siècle passat, — *Frain du Tramblay*, es lènc d'estre d'aquel sentimen, dementre qu'escriu dins soun *Traité des Langues*, chap. VI : « *Ma pensée est que Dieu disposa alors les organes de ces hommes de telle manière que lorsqu'ils voulurent prononcer les mots dont ils avaient coutume de se servir, ils en prononcèrent de tous différents pour signifier les choses dont ils voulurent parler. En sorte que ceux dont Dieu voulut changer la langue se formèrent des mots tout nouveaux, en articulant leurs voix d'une autre manière qu'ils n'avaient accoutumé de le faire. Et en continuant ainsi d'articuler leurs voix d'une manière nouvelle toutes les fois qu'ils parlèrent, ils se firent une langue nouvelle; car toutes leurs idées se trouvèrent jointes aux termes de cette nouvelle lan-* »

» que, au lieu qu'elles étaient jointes aux
» termes de la langue qu'ils parlaient auparavant. Il y a même lieu de croire qu'ils
» oublièrent tellement leur langue ancienne,
» qu'ils ne se souvenaient pas même de l'avoir
» parlée, et qu'ils ne s'aperçurent du changement que parce qu'ils ne s'entendaient pas tous comme auparavant. C'est
» ainsi que je conçois que s'est fait ce changement, et, supposé la puissance de Dieu
» sur sa créature, je ne vois pas en cela un
» grand mystère, ni pourquoi les Rabbins se
» tourmentent tant pour trouver la manière
» de ce changement. »

P. — M'estouni qu'ajès pas remarcat que *Du Tremblay*, douno sas propors imaginacius per de rasous. La multiplicaciу de las lengos s'es pouscudo fa de tan manièros, qu'es pas poussible d'en detèrmina uno ame certitudo, coumo preferado exclusibomen à toutos las otros. Dius a pouscut dayssa subsista les mèmos mots radicals ame las mèmos significacius, mès n'enspira de declinasous e de counstruccius differentos; a pouscut substitua dins les esprits d'autros idèyos à las que peraban èron designados pes mèmos mots; altèra soulomen la prou-

nounciaciu pel cambiomen de las bouyèllas ou pe'l de las counsounos homogènos substiuados las unos à las otros, etc., etc. Qu gausara asinna le mouyèn qu'a plasut à la proubidenço de causi ube prounounça que n'a pas causit may d'un al cop? — « *Quis enim cognovit sensum Domini? Aut quis consiliarius ejus fuit?* » (21).

V. — Escusas; blama es pas refuta.

P. — Es ço que bau ensaja de fa, en m'en tenin soulomen as fêts que nous sount ra-countats pe'l Sant-Esprit, car pouden pas douta que nou siosque el-même que a ens-pirat Moïse. Tout ben d'ailhurs counfirma soun recit : l'espectacle de la naturo ; le de la soucietat e de las reboulucius que an suc-cèssibomen cambiat la cèno del mounde ; les rasounomens foundats sul las oubserba-cius las may counstatados ; tout temouagno de las mèmos bertats e soun las soulos que poudèn affirma ame certitudo , coumo las conseqüenços que ne sorton claromen.

Dius, ajencreat les homes souciabes,

(21) Qu a counescut les dessèns de Dius? Ou qu'es dintrat dins le secrèt de sous counsels. (Saint Paul, Epit. as Roumèns, XI, v. 34.)

lour ensegnèc ou lour enspirèc la prumiéro lengo ; pustard , aprèp abe gayrebe destruit l'espèço huméno e l'abe dayssado se renou-bèla , boulguèc que lour fecounditat serbis-quèssò à pupla e a cultiba las differentos pourcius de la tèrro ; tabe, quand lour bejèc prene de biaysses per resista à lour bouca-ciu e à las bistas empenetrablos de sa proubidenço , counfoundèc la lengo primitibo e les fourcèc atal à se separa en autan de poupopulacius qu'en resultèc d'idiomos e à se dispèrsa en autan de payses differens.

V. — Bous demandi pas per quin moutif Dius counfoundèc las lengos, mès de quino maniéro ajèc loc aquello counfusiu. En effet , nou me parlas que de las consequen-ços del fèt e des moutibes que l'an pouscut proudui , mès noun pas de la causo ello-mèmo. D'aillurs, *Pluche*, dins soun *Spectacle de la nature*, tom. VIII, part. I, p. 96 et suivantes , a tabe counstatat le fèt; mès parlo pas de quino fayssou se dibèc accoumpli , e justomen es la soulo causo que sayio curious de couneysse.

P. — Co soul qu'es rasounablomen permes d'en dire , aco's que Dius ouperèc subi-tomen dins la lengo prumiéro unis cambio-

mens analogos as que las causos naturèllos y aurion amenats à forço de tens , se les homes, de lour propre moubomen , s'eron responduts en dibèrsos coulounios dins les differentis payses de la tèrro; perço que, dins les ebènomens mèmos que soun foro del ordre naturèl, Dius agis pas countro la naturo, perço que pot pas agi countro sas idèyos etèrnèllos e immudablos, que soun les architypes de toutos las naturos.

Y. — De toutacos , ço qu'y besi de pus clar , es qu'aquel ebènomen damoro per nous aus inexplicable, e may que may s'oun persisto à s'en boule teni al recit de la Biblo. Cresi que sayo pus rasounable d'admettre l'hypouthèso que Dius a successibomen creat plusiurs raços d'homes, en las perfécciounant al fur e à mesuro de lour creaciu. Al mouyèn d'aquelle hypouthèso tout se poudro aysidomen explica;

1º En admetten , ço qu'es prouvable, que Dius ajecreat plusiurs raços humènos , y dibèc abe , en partin del coumençomen , autan de lengos que de raços, e aquellos lengos an dibut fourçadomen siègre la gradaciu del perfécciounomen de las raços que las parlabon ; ço que nous dounayo l'expli-

caciu del estat rudimentari ou cibilisat de las dibèrsos lengos , estat que councordo ta pla ame las albatjiso ou la cibilisaciu d'es que las parlon. D'acos seren d'autan may certèns, que le rasounomen nous oblijo d'admettre, dementre que besèn las lengos se partatja en tres categorios distintos e persista caduno dins lour modo respectif propre, qu'a dibut n'estre de mèmo par aquellis que las employon. D'ouncos , Dius a creat tres raços distintos, l'uno aprèp l'autro , à lounguis entèrbalos, de may-t en may perfècciounados e douados per counsequen d'un lengatje en rapport ame l' debeloppomen may ou mens prounounçat de leurs facultats entellèctuèllos. D'aquiu seguió que les prumiès creats sayion aquellis que parlon un lengatje monosyllabico ; les segouns, les que poussèdon l'agglutinaciu ; e les darniès les dout la lengo es à flexiu. Me countendarèi , per pieja moun dire , de bons cita *Le Déluge*, de M. Frédérik Klee, e la *Terre et l'homme* de M. Maury, déjà menciounat , que an adouptat aquel sentimen e s'appuyon sur de fets counbençans e de rasounomens irresistibles.

2º La scienço geologico , que a fayt aouèytantantis de prougrèsses , a proubat que le de-

lutje es estat un fèt tout naturèl causat per un desplaçomen de l'axe del globo tèrrestro, e qu'aquel dit delutje a pas poucut èstre unibèrsèl. Douncos, dins aquel cataclysmo, toutis les homes qu'existant abalèts an pas pouscut peri, e las anciènos chrouunicos des Grècs, des Pèrsos, des Hindous, noun soulomen n'en fan menciu, tout coumo *Moïse*, mès encaro citon les nouns des homes que y an assistat e y an surbiscut. Acos pot dounc rosounablomen explicar la varietat de las lengos, mèmo aban le delutje, dementre qu'aques poples, déjà separats per unis grandis espacis, parlaron d'idiomas pla differens entr'ellis.

3º Al noumbr de las bilos mencionados per dibèrsis autous coumo existan sul la tèrro à l'epoco d'aquelle catastropho,oun trobo : d'aprèp la Genèso, *Henochia*; siloun la tradiciu Egypciènno, *Thèbes*; siloun la bersiu Grecco, *Athènes*; siloun *Berosos*, capela babylounien, *Pantibla*, *Sippara*, *Larrangha* e *Babylone*; e anfin, siloun las tradicius Celticos, *Is.* — Or, aquellos mèmos anciènos tradicius Bretounos plaçon la bilo d'*Is* sul las costos de la Bretagno que s'espandission abalèts fort lènc en mar. Aquel

soul fêt suffiyo dounc à explica la disperciu des homes e per counsequen la diffusiu de las lengos pla lountens aban l'epoco men-ciounado pel la Biblo. — Y a saquela un autre fêt que demoulis coumplètomen l'as-serciu de *Moïse* : Al noumbre de las bilos citados coumo existant aban le delutje, *Berrosos* noummo expréssomen *Babylone*. Or, *Babylone* e *Babel* an pas jamay fourmat qu'uno soulo e mèmo bilo ; digus a pas jamay pensat le countrari, e *Moïse* o dis claromen. Ignourabo dounc soun existenço anteriuro ? Cal qu'aco siosque : e quand nous repre-sento les homes, tan d'annados aprèp le delutje, ouccupats à la basti,acos à la tourna basti qu'aurio dibut dire. Encaro may, s'aquel ebènomen extraourdinari de la coun-fusiu de las lengos , en suppousan que sios-que arribat, abio talomen sasit les esprits que le boulguesson *counstata per un mou-numen durable*, mounumen qu'es pas autre causo que le noun dounat à la bilo, preten-dudo noubèlo, e que significo *Counfusiut*, coussi s'es pouscut fa alabets que troubèn pas dins l'histouèro , las chrounicos ou las tradicius de cap d'autre pople que des Israë-litos, la mendre traço d'aquel fêt, tan im-

pourtan saquela? Aquel pople sayo dounz
estat le soul à counstata aquello remarquable
rebouluciù dins le lengatje, dementre qu'es
le soul, d'aprèp ço que nou'n dis, qu'aje
foundat aquel mounumen? Mès, dins aquel
cas, quino fisenço diben abe a-n uno preten-
ciu tan affrountado, ta pauro de probos e
que refuto ta bittouriousomen le silenço ab-
solut, noun pas de qualquis poples, mès de
toutis les poples? Aquel mot mèmo de Babèl
es qu'es berdadièromen *Jousiu*? Es que si-
gnifico rèellomen *Counfusiu*? Sayo pas uno
causo pus proubablo que dibio abe uno touto
autro significaciù dins la lengo del pople que
bastisquèc e habitèc aquello bilo, tan de tens
aban le delutje? Sayo pas pus rasounable de
pensa qu'aquèl mot bol dire, mèmo en se
serbissen del lengatje *Jousiu*, la porto de
Dius, (*Bab*, porto; *El*, Dius) e per amplifi-
caciù la bilo de Dius? sabèn en effet que
chez les Ourientals es l'usatje de prene
souben la pourciu pe'l tout, e n'en boli pas
cita d'autre exemple, encaro que siosquen
aboundouses, qu'aquello coustumo generalo
de desinna l'ampiri Ottoman, jouts le noun
unibèrsèllomen respondut de *Sublimo Porto*.
Anfin. Babylouno ou Babèl, capitalo del po-

ple que adourabo Dius joul noun de *Baal*, *Bèt*, *Bèlus*, etc., etc., siloun las dibèrsos orthographos des histouriens, talis que *Herodote* e autres que nous an racountat las magnificenços de soun culte e las mèrbeilhos de soun temple à sept estatjes, de soun estatu, de sa taulo d'or, etc., etc., nou poudrio pas tira soun noun d'aquel mot *Rèl*, (*Dius*) dabán qu aurion plaçat la prepousiciu inseparabلو, *B*, *Ba*, que significo à, *dins*, *ame*, *juncos*, *per*, *entre*, etc., etc., ço qu'i fayo alabets significa bilo creado *per Dius*, oubé bilo *oun Dius* damoro, ou encaro, bilo qu'es *ame Dius*, etc., etc. Per ne feni am'aquel sutjèt, ajusti qu'aquel noun de Babèl appartenio sans fauto à la lengo primitivo del pople que bastisquèc aquello bilo, e que, pel fèt del delutje, aquello lengo ajen disparescut, sa berdadièro significaciu sera toutjoun un mystèri per nous aus, coumo la des nouns de las otros bilos antedilubiènnos. Quant à l'explicaciu que nou'n fournis l'autou Jousiu, pensi qu'acos pas que per hasard que soun pople a abut dins soun diccionari un mot idanticomen pariou al noun d'aquello bilo, encaro qu'am'uno autre significaciu, que la tradiciu abio counser-

bat ; bilo qu'ero tournado flourissento, pla lountens aban sa nayssenço à el, e que la significaciū hebraïco d'aquel mot a enjendrat la pus grossu mesounjo historico que loun posque cita.

4º Ansin, sans nous arrèsta à la fabuloso histouero des *Atlantes*, escriuto per *Platon*, d'aprèp les récits d'un capela Egypcién, sèn oublijats de recouneysse qu'uno foulò de nacius se cresion e se dision de bouno fe *Autochtones* ou *Aborigènes*; Or, per qu sap à quin punt les Druidos, entr'autres, èron espèrts dins la couneyssenço de la philosophio, de l'astronomio, de las sciènces exattos, etc., etc.; es facile de bese qu'aquełlos noucius elebados supposon uno antico cibilisaciū, de tradicius fort anciènnos, belcop mayt anco d'un pople que ignourabo ou forobandissio ta sebèromen l'art de trasmettre sas pensados pèl mouyèn de l'escrituro. Dounco, dementre qu'aquełles Keltes ou Galleses tan esclayrats se pensabon aborijènos, coumo plusiurs anciènnis autous o nous rapporton, calio qu la tradiciū de lour arribado dins le pays à qui douñeron lour noun, se fousquèssø enboulado de lour memorio; per l'abe pouscudo dou-

blida; calio tabe que datèssø de pla loung bièl, e aco soul suffiyo à prouba l'anciènnetat de las raços humènos, mèmo quand manquèssen be de probos geologicos, ethnologicos, etc., etc., que aboundon al countrari.

Aro me resumi : Dementre que tout nous probo que Dius acreat plusiurs raços, y a abutfourçadomen plusiurs lengos e le miracle de la counfusiu a pas pouscut abe loc perço que s'es accoumplido naturèllomen e per la soulo forço de las causos ; d'oun sièc, que dementre que *Moïse* nous a engagnats, en pretenden qu'y abio pas abut junquos à Babèl qu'uno soulo lengo coumuno à tout le janre humèn, a pus forto rasou dibèn dayssa de costo le counte qne nous fa de la merbeilhouso multiplicaciu de las lengos, coumo essen un fèt auta fals qu'inutile.

P. — Francomen, bous admir ! Coussi, re de çò que bous èy dit bous a pas counbèncut e boulès que bous fasquei sans quitta las mèmos refutacius ? Prenès gardo ! fenirèy per creyre qu'appartenès a-n aquello bando de materialistas, flèus de nostre tens, e que ta justomen meriton le renoun d'*em-pouysounurs publics*. Que ! boulès dounc,

coumo ellis , esparambissa les tèxtos , falsifica les temouagnatjes , fa dire à un autou çò qu'es le countro de soun idèyo , mina à grand ranfort de souttisos las bertats acquisso , raya d'un trèt de plumo les nobles trabals de nostris debanciès , rabayssal'home al nibèl de la bruto , nous enleba touto lutz e touto esperenço , e toutacos joul pretèste de scienço ! jouts formo de critico historico ! ... Tenès ! cal parla dret e franc . Dins aquestis tenses de perbèrsiu mouralo e de counfusiu intèllèctuèllo , s'agis d'estre louyal , imparcial , e d'ana fièromen al but , sans se dayssa distrase p'es sophismos , p'es paradoxes , l'èl toutjoun fixat sul miral de la bertat .

Pares que de tout tèns s'es rancountrat d'esprits false e bermenats que an fayt ou boulgut fa çò que bous e tan d'autres malhurousomen ensajon encaro aouèy . Escoutas aquellos paraulos que M. l'abat *Bougaud* , bicari-general d'Orleans , dins soun *Hist. de sainte Monique* , p. 299 , met dins la bouco de *sant Augusti* , e qu'oun creyo escriutos d'ayèr per flatri nostris sophistos , talomen an un cachet d'actualitat : — *Car ceux-ci ne parlaient que de liberté , d'évidence ,*

» de raison et du droit absolu de tout scrutet et de tout examiner. Ils traitaient de » crédules et de naïfs ceux qui croyaient ce » qu'ils ne comprenaient pas, et ensuite proposant une foule de choses dont ils ne » pouvaient fournir la preuve, ils exigeaient » impérieusement que l'on ajoutât foi à » leurs paroles (22). »

A-n aquellos paraulos , que se podon tra pla applica à nostris audaciouses predicatous d'atheismo e de materialismo, me permettrèi d'ajusta que bolon impudentomen substitua lours systèmos e lours imaginacius à las assercius de l'Ecrituro , sans s'appèrcebre , aques criticayres del libre sant , que lours imaginacius e lours systèmos se coun-

(22) S'aquello tradueciu de M. l'abat Bougaud es exatto quant al sens general, es pas saquela litteralo. Aquiu les termes de sant Augusti, conf. lib. VI, ch. 5 : — « *Ex hoc tamen quoque jam præponens doctrinam catholicam, modestius ibi minimeque fallaciter sentiebam juberi, ut crederetur, quod non demonstrabatur (sive esset quid demonstrandum sed cui forte non esset, sive nec quid esset), quam illic temeraria pollicitatione scientiæ credulitatem irriteri, et postea tam multa fabulosissima et absurdissima, quia demonstrari non poterant, credenda imperari.* »

trodisen à cado pas e à cado moumen e podon pas suppourta le mendre rasounomen. Bau serca d'o bous prouba, en reprenen uno per uno caduno de bostros oubserbacius.

1º Dius a pas dibut e reèllomen a pas creat plusiurs raços en dibèrsos represos, coumo o pretendès ; perço que s'y abio abut intermittenço dins la creaciù des homes, aquellos créacius distintos aurion prouduit noun pas très raços, mèsbe très espècos differentos, ço qu'es pas la même causo ; en effet, l'espèço coumpren la toutalitat des homes, tandis que la raço n'es qu'uno barietat. Dounç, Dius n'acreat qu'uno soulo espèço e o fasquèc en un soul cop ; las probos d'aco soun endiscutablos et noumbrouosos. Acos per aco que sans abe besoun de las ana quèrre dins la physiologio, l'anatomio, etc., etc., me countentarèy del temouagnatje d'aquel même *M. Maury*, que citas, e que dis justomen tout le countro de ço que pretendès y fa dire. Dins soun oubratje, déjà menciounat, chap. VII, p. 331, oun legis dins la noto que se trobo al founs de ladito pajo : — « *Un fait paraît décider la question en faveur de l'opinion qui ne*

» voit dans les différentes races humaines
» que des variétés et non des espèces ; c'est
» que les espèces différentes ne donnent par
» des croisements que des mullets , c'est-à-
» dire des métis qui finissent par devenir
» stériles au bout d'un certain nombre de
» générations. Cela a été observé notamment
» pour les différentes espèces du genre *Equus*
» (le cheval, l'âne, l'hémione, le dauw, etc.,
» etc.), et entre les espèces si voisines du
» chacal et du chien, Or, rien de semblable
» entre les races humaines. Toutes les races
» croisées , sont plus ou moins fécondes, et
» si quelquefois on a observé dans les croise-
» sements de races mulâtres entr'elles des
» unions plus habituellement infécondes ou
» des rejetons très-débiles , on n'a là rien
» que d'identique à ce qui se passe pour le
» croisement de certaines races qui ne sont
» incontestablement que des variétés, en quel-
» que sorte factices, d'une même espèce. L'ex-
» trême multiplicité des races de chiens, qui
» se croisent pourtant toutes entr'elles, ne
» semble pas plus un fait primordial que
» la variété des races humaines. On est con-
» duit , comme pour les hommes , à regarder
» les chiens comme d'une seule espèce, puis-

» que leurs croisements ne donnent pas lieu
» à des mulots. »

Me semb'o qu'acos clar e net. Per coun-
sequen se l'home counstituo, coumo es
escriut dins aquel mèmo oubratje. « Une
» espèce zoologique unique, et si ce qu'on ap-
» pelle les races humaines, malgré leur ap-
» parente différence, représente une consti-
« tution physique et morale identique, » y a
pas pouscut abé dins le coumençomen qu'uno
soulo e unico lengo per toutis les homes,
aco's incountestable. En parlan de las tres
categorios en que l'oun pot renga tous los
lengos, noun-soulomen abès mal coumpres
la pensado de l'autou que citas, mès n'en
tiras encaro uno counclusiu absoludomen
falso. Jutjás ne : « Les Langues qui sortirent
» de cet idiome primitif, y legissèn, subirent
» des modifications soumises à des lois fixes,
» comme tous les phénomènes de la nature ».
E un bricou pus bas : — « Trois époques
» différentes, quoique non-nettement sépa-
» rées, marquent l'histoire du langage : le
» monosyllabisme, l'agglutination et la
» flexion. Toutes les langues n'ont point né-
» cessairement passé par les deux dernières
» phases, mais les idiomes qui appartiennent

» à la dernière époque, celle de la flexion,
» portant l'empreinte d'une organisation
» plus développée que celle de l'époque inter-
» médiaire correspondant à l'agglutination,
» il faut admettre que tel a été l'ordre de
» formation, chaque période ayant donné
» naissance à des langues qui n'en ont pas
» franchi les limites. Entre les langues par-
» lées jadis et celles qu'on parle aujourd'hui
» à la surface du globe, les unes ont passé
» par ces trois phases, les autres se sont ar-
» rêtées dans leur développement. Ainsi
» l'agglutination renferme le monosylla-
» labisme ; la flexion renferme à la fois le
» monosyllabisme et l'agglutination. Abso-
» lument de même que parmi les espèces ani-
» males, les unes se sont arrêtées à une or-
» ganisation élémentaire, tandis que d'au-
» tres se sont élevées, durant la période de
» gestation, de cet organisme primitif à une
» organisation plus riche et plus déve-
» loppée. »

Besès dounç qu'al loc de partatja bostre sentimen, n'admet dins l'ourigino qu'un soul e mèmo lengatge, coumo uno soulo e mèmo espèço, e que la conclusiu que tirabes de bostro falso enterpretaciui toumbo d'ello-

mèmo, dementre que aurio pas pouscut y abe, d'aprèp le propre temouagnatje de l'autou que citas, très creacius distinctos e succèssibos, mès soulomon tres periodos de pourtaduro. Or, causo estounanto, abès bist dins aquel libre le cowntro de çò que s'y troubado e abès pas saput y descoubri çò que justomen blasso le dret rasounomen. O bous bau prouba sul cop : L'autou es pla pel sigur counsequent ame el-mèmo quand affirmo que tres epochos distintos mèrcon l'histouèro del lengatge, e que las lengos, coumo's homes, se sount prougrèssibomen debeloupados et raffinados.

Malhurousomen coumo soun pun de depart es fals, soun argumentaciù, encaro que siosque pla lougico en se plaçan à soun pun de bisto , nou poudio abouti qu'à uno coundusiu falso. — En effet, abèn deja bist que l'ourigino del lengatje es puromen dibino e brico humèno , d'oun sièc que l'home, en n'essen per re dins aquello creaciu , a pas pouscut jamay ni dins cap de cas , n'en cambia ou mèmo n'en moudifica le caractari distentif. Tal es sourtit aquel caractari del phenomèno de la multiplicaciù de las lengos, tal es damourat , tal le besèn encaro,

tal sera toutjoun dins toutis les tenses à beni. E, a mens qu'oun bolgue douna à entendre ço que *MM. Frédéric Klee, Rask*, e autres counsidèron pla facilomen coumbertat demoustrado e proubado, que l'appariciu de l'home sul la tèrro remounto à un tens tan elouagnat qu'oun nou saurio le precisa, es facile de prouba ço que yeu abanci, per un fèt auta simple que councluant ; Le Chinouès, le Bascoul e le Sanscrit, soun tres lengos que ouffrissen entr'ellos unos differenços ta besiblos e ta tranchados que sayo egalomen impouossible e fol de lour boule bailha uno ourigino coumuno, en boulen pas teni counte de l'ebènomen subrebengut à Babèl. Aquellos lengos mostron les tres caractaris disténtibes d'un parlo l'autou , le monosyllabismo , l'agglutinaciù e la flèxiu ; per counsesequent le Chinouès appartendro à la prumièro periodo , le Bascoul à la segundo e le Sanscrit à la tresièmo. Mès , se toutos las lengos soun nascudos *naturèllomen* d'uno lengo unico e primitibo , le Chinouès sayo dounc alabets l'idiomo que s'en rapprochayo le may à causo de soun estat d'elementarisme , s'es pas el-mèmo aquello prumièro lengo , de-

mentre que *M. Maury*, dis à la pajo 397 :
« — *Dans l'expression des choses physiques,*
» *l'imitation ou l'onomatopée paraît avoir*
» *été le procédé ordinaire employé pour for-*
» *mer les appellations.* » Or, toutos las ono-
matopeos ou mots imitatibes nou soun coumpousats que d'uno soulo syllabo , e la lengo
primitibo , toutjoun d'aprèp l'autou , n'abio
pas re may dins le prencipe que de mots
imitatibes ; mès aquel janre de mots soun
toutis ou gayrebe toutis d'uno soulo syllabo
e la lengo que n'a le may es , ça nous dis,
la que may se rapprocho de la prumièro ;
douncos le chinouès , qu'es tout coumpou-
sat de monosyllabos, diu èstre la prumièro
lengo ou de pauc se manco ; e, a-n aquel
counte , les dous autres idiomos diurion abe
d'am'el uno affinitat quino que siosque, tan-
dis que besèn al countrari que n'en diffèron
radicalomen e qu'an pas re de coumu tant
dins le proucedat qu'employon per pintra
lours idèyos que dins la preferenço de las
coulous doun se serbissen.

De may, se aquellos lengos, creados per
differentos barietats de nostro espèço deja
separado, abion dibut passa per las dibèrsos
phasos doun parlo *M. Maury*, quino pioundo

antiquitat aurio dounç pas le Sanscrit, que poussèdo l'empegomen e le flechimen? Qu gausaras aquela i douna la supremacio sul las dos otros! Sèn dounç oublijats d'accourda que le recit de *Moïse* nous bailho sul la dibèrsitat de las lengos de rasous pus plausiblos e pus facilos a creyre, en nous countan çò que se passèc à Babèl, que las enhencius e les rasou-nomens borgnes d'aquellis que noummarey per escays *Palæanthropologistas*, e mèmo que l'hypouthèso de M. *Maury*, doun las tres periodos differentos, *quoique non nettement séparées*, semblon enbentados pes be-souns de la causo.

Admettèn saquela per un moumen que l'empegomen siosque nascut del monosyllabismo, e le flechimen, des douz autres, encaro qu'acos posque pas èstre e que blasse la bertat: Mès alabets, coussi dounços se pot faque unis poples, que desempèye les pus anciènis tenses juncos aro soun estats e damoron agourrinats dins la pus coumplèto salbatjiso, coumo per exemple les Cafres, les Hotantos, les Polynesièns, les Pèl-rouges d'Americo, les Negres de l'Africo del mièy, etc., etc., ajen pouscut arriba a-n aquel degré de perfècciounomen del lengatje,

quand besèn les Siamouèses, les Annamitos, les Birmans, les Thibetèns, les Chinouèses surtout, doun l'antico cibilisaciù nous a dou-nat tan de preciousos descoubertos dins las sciencos e les arts, e doun les oubratjes nous estounon encaro, damoura toutjoun al mèmo pun, sans poude franqui aquel pas que cèr-tènos puplados, pla pus mal abantatjados jouts toutis les rapports, aurion tan aysido-men franquit? Que dirèn dounc tabe del fle-chimen, quand besèn aouèy, gracios as an-ciènis documens que nous soun estats coun-sèrbats, qualquos lengos que le poussèdon l'abe toutjoun poussedad, ta naut qu'anguèn en remountan à trabèts les atjes, coumo, per exemple, las lengos mortos, Sanscrit, Bâli, Zend, Chaldèen, Egypcièn, Jousiu, Phenicièn, etc., etc., e las lengos que se parlon encaro, Grec, Arabo, Aleman, etc., etc., nous ouffrissen l'indiscutabulo probò? Sèn douncos fourçats pel simple sens-coumu de counbeni qu'aquellis caractaris distènti-bes, bounis tout al may à classifica las len-gos, quand oun n'agayto que lour materièl respèctif soulomen, podon pas serbi en re ni per re per descoubri lour modo de four-maciù, lours parentatjes reciprocos, lour

mouyèn de debeloppomen, ni per trouba coussi l'esprit humèn aurio pouscut s'y prene per fa subi d'el mèmo al lengatje primitif aquellos estounantos e merbeilhousos tras-fourmacius.

Demetretan sabèn que se les homes podon facilomen entroudui de cambiomens dins las lengos que parlon, coumo o temouègnon de probos noumbrousos qu'es facile de cuilhi dins les escrius de tout tens e de tutto lengo, aques cambiomens nou porton que sus sinnes que serbisson à exprima la pensado, où s'oun o prefèro, sul materièl des mots, sio qu'oun les adobe, sio que oun les altère, sio que les ramplacèn per d'autres, etc., etc., mès aques cambiomens tocon pas jamay al esprit, al genio propre de la lengo, es à dire, à la manièro d'emplouya aques sinnes e de's plaça dins le discours d'uno fayssou fixo e inbariable. Ço que dis *Horace* dins soun *Art poëtico*, tout en counstatan las bariacius del lengatje, n'emplico pas en re l'idèyo de mudabilitat dins soun genio particuliè. Se n'èro autromen, n'en perbendro uno lengo coumpletomen differento de l'anciènno, e l'esperienço nous fa bese que le genio particuliè de tous los lengos counescudos a pas jamay

bariat; ço que probó que l'home es pas capable de le poude cambia. S'o poudio fa, qu pot dire oun se sayo arrestat l'esprit d'inoubaciu de l'espèço humèno, e coussi s'en sayo tengut d'uno maniero tan soulidomen inebranlablo à-n aquellos soulos tres formos counescudos pel materièl del lengatje? Per prouba l'oupiniu countrario, sabi pla qu'oun poudrio mettre en aban la fourmaciu de noubellos lengos, como le Frances, l'Angles, l'Espagnol, l'Italièn, le Pourtugues, etc., etc.; mès es encaro pus facile de fa bese qu'aquellos lengos pretendudos soun pas re may que de dialèctos d'uno lengo unico à soun ourigino, e qu'aques dialèctos, per l'effèt de las causos accidentèllos couumunos à la mudabilitat del lengatje, an pouscut prene l'apparencio de lengos noubèllos, surtout aprèp la dispariciu de lour causo efficiente, tandis qu'en realitat nou soun que de dialèctos pla facilomen recouneyssables encaro d'uno lengo pus anciènno que lour a serbit de type e doun le caractari prencipal, boli dire le genio propre, se retrobo entact dins aques sensats noubèlis idiomos.

2º La scienço geologico a pas encaro dit soun darniè mot e saquela a proubat junquos

ayci le countro de çò que pretendès ; sio qu'aquel cataclysme aje abut loc per un desplaçomen de l'axo, sio pes effèts d'uno comèto, sio per touto autre causo, la *generalitat* del Delutje es un fêt que les mayt encredules soun fourcats d'admettre aouey e que se pot pas may countesta. Quant à las differentos histouères d'aquel ebènomen tira-dos des Greecs, des Persans ou Zendz, des Egypcièns, des Hindous ou de tout autre pople; quant as nouns de *Deucalion*, *Ogygès*, *Xisuthros* ou *Zysuthros*, *Satyaúrata* ou *Noé*, pauc nous importo dementre que le fêt es cèrtèn ; tabe m'amusarèy pas à le discuta may per alounga pas aquesto coumbersaciù. Be me countendarèy soulomen de bous fa remarca qu'aquellos histouères, compousados pla lountens aprèp le recit de Moïso, lènc de le fa bese fals noun mostron al countrari la bertat, en nous prouban que malgre la diffusiu de las lengos e la dispersiu des poples, aquel ebènomen, chez toutis counserbat per la tradiciu, abio dibut fa dins lour esprit uno grando empressiu, dementre que toutis n'an parlat, ou n'an souagnousomen gardat le soubeni, mès que siosque qu'ajès-son doublidat lour ourigino coumuno, sios-

que per un sentimen exagerat d'ourgul na-
ciounal, n'an randut countemporèn le pus
ancièn Rey de lour pays dount abion coun-
serbat dins lour memorio le noun e le sou-
beni.

3º Per prouba la diffusiu de las lengos pla
aban le delutje, me citas quelques nouns de
bilos que las tradicius Cèlticos, Grècos, etc.,
etc., pretendon abe existat aban aquello
catastropho. Trobi aquello pretenciu pla
hasardado, car sabèn pas re, absouludomen
re, de la geographio terrèstro aban aquel
boulo bersomen general, e ya imprudenço e
temeritat à emettre uno oupiniu sur aquel
sutjèt. D'aillurs, en suppousan que fous-
quèssso proubat qu'aquellos bilos an existat,
e que nostro espèço aje ouccupat un pus
grand espace de terrèn que le qu'ouccupo
aouey, es qu'acos nous poudrio prouba qu'y
ajèssso alabets plusiurs lengos? E quand
mèmo y aurio abut en aquel tens may d'idiom-
os que nou n'y a aro, la generalitat del
Delutje nou dayssan subsista qu'un soul
home, uno soulo filho, uno soulo raço,
s'oun bol, es qu'aques idiomos dibèrses au-
rion pas disparescut en mèmo tens que
aquellis que les parlàbon, dins aquel desas-

tre ? De toutos fayssous, nou sayo damourat sur tèrro qu'uno soulo familho e qu'uno soulo lengo, e le recit de *Moïse* se trobo encaro un cop counfirmat; car, à mens de boule introdui le *Pyrrhonismo* historico le pus redicule e le mayt escandalous tout al cop, la narraciu de la Biblo a dret de subjuga la cresenço de tout home rasounable, may que cap d'autre histourièn. Es talomen sigur de las datos, *Moïse*, que parlo jcountinuèllement en home que crento pas d'estre demen-
tit per cap de mounumen anteriur, per ta court que siosque ou posque èstre le tens que fixo ; e talo es la coundiciu jaynanto que s'empauso quand parlo de la multiplicaciu de las lengos. An aquel sutjèt, aquiu ço qu'escriu *Pluche*, deja mencioounat *Spect. de la nat. t. VIII, part. I, p. 96* : « — *Moïse* » tient tout le genre humain rassemblé sur » l'Euphrate à la ville de Babel, et ne par- » lant qu'une même langue, environ huit » cents ans avant lui. Toute son histoire tom- » bait en poussière devant deux inscriptions » antérieures, [en deux] langues différentes. » Un homme qui agit avec cette confiance, » trouvait sans doute la preuve et non la » résutation de ses datés dans les monuments

» *Egyptiens qu'il connaissait parfaitement.*
» *C'est plutôt l'exactitude de son récit qui*
» *réfute par avance les fables postérieure-*
» *ment introduites dans les annales Egyp-*
» *tiennes, etc., etc. »*

A prepaus d'aquesto questiu me soubeni
abe entendut dire à quelques capelas qu'ero
pas article de fe de creyre que descendèn
toutis à bèle tal de Noé, mès que la religiu
nous ourdouno de creyre que sén toutis fils
d'Adam. En suppousan qu'acos siosque atal,
e en nous plaçan an aquel pun de bisto,
quino coundusiu n'en poudrian tira ? Cap
d'autro que la que tirayan de l'unibèrsalitat
d'aquelle catastropho, am'aquelle soulo dif-
ferenço que nous caldro admettre que la
lengo primitibo existo encaro endacon, sans
poude saquela precisa quin es le pople ou la
poupopulaciù que la parlo encaro, dementre
que cap de mounumen, cap d'histourièn,
cap de tradiciu, nous an pas dayssat re de
la lengo parlado aban le delutje e que per
counsequent abèn pas cap de terme de coum-
parasou à qu' pousquèn rappourta les idio-
mos pousterieurs, morts ou bius. Mès jamay
poudrian pas tira d'aquelle hypouthèso la
coundusiu que se siosque parlat plusiurs

lengos aban le delutje. En admetten , sa-
quela , que y ajëssò abut alabets uno foulò
d'idiomos , es clar que le delutje n'aurio
dayssat subsista qu'un soul , perço qu'aquel
boulobèrsomen fousquèc general coumo s'en
descobro cado joun e de mayt en may las
probos. Mès aro demandas quino èro aquello
lengò primitibo ? Un cèrtèn noumbre d'es-
cribans an mes en aban plusiurs lengos à
qu attribuon aquel aunou ; entr'ellis les pus
noumbrouses se soun imaginats et an ensa-
jat de prouba qu'aquello lengo prumièro èro
la del pople Israëlite ; malhourousomen nou
se podon appuya sur cap de fet sigur e cèr-
tèn , e tabe çò que ya de milhou à fa es
d'aboua tout simplomen que ignouran e que
ignouraren toutjoun quino èro . Quant à bos-
tro dissertaciù extraordinario sur *Baby-*
louno e sul noun de Babèl, qualquos parau-
los me suffiran per le redui à sa justo balou ;
per prouba l'antiquitat d'aquello bilo, quino
outouritat ouppousats à la del escriban Sa-
crat ? La de Berossos ? Coussi y ajustas pas
tabe las de *Diodoro de Sicilo*, *d'Epigènes*, *de*
Plino, *de Critodèmes*, etc., etc.? Cresès que
per aco n'aurion may de pes ? Es qu'es pas

uno causo proubado e remarcado de toutis que les escrius d'aques autous aboundon en fautos, en oubscuritats, en maynatjisos, en absurditat? E *Berosos*, d'ount a tirat la probo de la proudigiouso antiquitat de l'ampiri Babylounièn que assiguro data de 150,000 ans? De notos à el transmesos, ça nous dis, pes Babylounièns mèmos. Esqu'acos crouyable? Es que y diben accourda nostro counfienço, pulèu qu'à *Moïse*? *Moïse* nous affirmo que Babèl nou fousquèc bastido que prou lountens aprèp le Delutje; *Moïse*, en essen pus protche per sa nayssenço, d'aquel ebènomen, dibio per forço n'abe uno couneyssenço pla may claro que *Berosos*, que, d'aprèp ço que nous appren, èro nascut del tens d'*Alexandro-le-Grand*: « Βηρωσσὸς ἐν τῇ πρώτῃ τῶν Βαβυλωνιακῶν φησὶ γενέσθαι ἀυτὸν κατ Λ’λεξανδρον του Φιλίππου τὴν ἡλικίαν, ἀναγραφάς δὲ πολλῶν ἐν Βαβυλῶνι φυλάσσεσθαι μετὰ πολλῆς ἐπιμελείας ἀπὸ ἑτῶν που ὑπέρ μυριαδῶν ιε περιεχούσας χρόνον: Περιέχειν δὲ τὰς ἀναγραφὰς ἱστορίας περι τοῦ οὐρανοῦ, καὶ θαλάσσης, καὶ πρωτο-

γονίας, καὶ βασιλέων, καὶ τῶν κατ' αὐτοὺς πραξεῶν (23). »

En sus d'aco, *Moïse* èro estat elebat à la cour d'Egypto e couneyssio à founs tous los scienços que èron alabets l'apanatje exclusif de la casto sacerdoutalo d'aquel pays; casto que l'abio receput dins soun se; a douce pousqut, pus facilomen que tout autre, trouba las traços d'aquel ebènomen dins las enscripcius symbolicos des Egypcièns, etc., etc.; e prencipalomen dins las tradicius mèmos del pople à qu appartenio.

Que troubats d'estounant à ço que le pople Jousiu, sourtit per *Abraham* de la grando naciu Chaldéeno, que fousquèc la soulo à damoura dins las planos de Sennahar, aprèp le miracle de la diffusiu, penden que las

(23) Dins le prumiè libre de las Cronicos Babylouniens, Berosos dis èstre nascut à l'epoco oun regnabo Alexandro fil de Philippo; abe counserbat am'el pus grand souén de noumbrouses escrius dins Babyloun que n'en countenon las annalos junquos al dela de 150,000 ans; e qu'aques escrius countenon las histouèros del Cèl, de la Mar, de las prumiéros causos, des Reyses e de leurs accius. (Beros. *Apud Alex. Polyhistor*, cit. ab *Eusebio in Chronicis*, p. 5 et 6, édition Scaliger, 1658.)

autros se dispersabon tousos as quatre cantous del mounde, aje milhou retengut que's autres la memorio d'un fêt tant extraordinari ?

Que besès de surprenent à ço qu'aquel pople, damourat soul en presenco d'un mounumen coumençat per la generalitat des homes e bruscomen abandonnat sans poude èstre fenit, à la suito d'un ebènomen auta prount qu'inexplicable, mounumen que represantabo à cado moumen à soun soubeni le tablèu d'aquelle immenso counfusiu e la derouto generalo que la seguisquèc, i aje dounat un noun prou significatif per que la memorio d'aquel fêt se pousquèssso milhou transmettre d'atje en atje ? Disès anfin que Babylouno e Babèl soun pas qu'uno soulo e mèmo bilo, que Babylouno s'appello pas autromen que Babèl en Jousiu, e perço que les chiffres dounats par *Berosos* la fayon exista aban le delutje, sans may reflechi n'en tiras la counclusiu qu'aprèp aquel cataclysme les homes *an pas bastit* mès *tournat basti* aquello bilo, e tratas l'histourièn Sacrat de mentur e de charlatan. Malhurousomen per bostro oupiniu, caldro admettre per la randre suppourtable que aquello bilo sayo

damourado à l'abric d'aquelle catastropho que per counsequen sayo pas estado que parcièllo, oubé qu'aprèp la catastropho les homes qu'abion surbiscut aurion retroubat l'emplaçomen d'aquelle antico citat ; or, dins le prumié cas, l'universalitat del Delutje es un fêt trop pla proubat per admettre aquello hypouthèso ; quant al segoun , nous menayo tout dret à coundclure qu'aquel houlobèrsomen abio pas alterat en re la counfiguraciу geographicо de nostre globo , ço qu'es inadmissible ; d'ailhurs , l'acciu de tourna trouba l'emplaçomen d'uno bilo fa suppousa qu'oun' couneyssio deja per aban aquello bilo ; per counsequen , de mentre que poudèn pas admettre ni un delutje parcièl , ni l'idèyo que la tèrro ajèssò pas subit cap de moudificaciу dins sa counfiguraciу physico , caldro dounc crese que les homes salbats , noun soulomen èron habitans ou pla protches besis d'aquelle bilo primitibo per ne poude couneysse ta pla l'emplaçomen , mès encaro que dibion abe de couneyssencos geographicos pla superiuros à las nos-tros per abe pouscut se dirija sans hesita cats al ancien emplaçomen de lour bilo del loc , quin que siosque , oun les abio trigoussats le

delutje , loc qu'endicas pas ; co qu'es coun-
tro l'ebidencio e en ouppousiciu flagranto
ame co que nous-mème m'abès dit pus naut,
à sabe qu'aban le delutje la tèrro èro fort
puplado e que les homes s'espandission sur
unis grandis espaces , déjà dibisats e sepa-
rats entr'ellis per de coustumos e de lengat-
jes differens. En effèt, se la tèrro tan pu-
plado aban aquello catastropho , co que se
poudrio creyre à la rigou, que sayon alabets
debenguts les autres poples, dementre que
dayssas pas subsista digus may que les an-
ciènis habitans de Babèl ou del pays Baby-
lounièn ? Oube, se d'autres abion ta pla sur-
biscut , coussi aurion pas pouscut tabe
tourna basti las otros bilos que lour appar-
tenion , Is per exemple ? Dins un cas coumo
dins l'autre las coundclusius que se poudrion
tira d'aquellos suppousicius sayon absurdos ;
e , coussi admettre d'ailhurs, se per casacos
èro , que *Moïse* , le prumiè à nous parla
d'aquel ebènomen , à nou'n douna de detals
ta minuciouses , n'ajèssso pas fayt menciu
ou ajèssso boulountariomen passatjoul silenço
un fèt ta capital pourtan ? Dounco , la tour
de Babèl es pas estado coustruit qu'aprèp
le delutje e i an dounat quel noun soulo-

men aprèp la dispersiu des prumiès poples, e noun pas quand trabaillhabon à la basti. Aquel noun, dounat aprèp cop, coumo temouagnatje besible del miracle de la multiplicaciù de las lengos, pel pople que soul damourèc sus locs oun s'ero passat, que troubas d'estounant qu'appartengue à sa lengo propre e noun pas à la d'uno ou d'autros nacius, à qu l'escartomen e tan d'autres causos abion pouscut fa doublida aquel ebènomen ou que, se s'en soubenion encaro, poudion cèrtènomen pas bailha un noun tirat de lour lengo à un mounumen que poudion pas may bese, e de qu proubablonen se dibion pla pau jauta?

Es pla bertat que les nouns de Babèl e de Babylouno, encaro que siosquen differens dins tous los lengos otros que la des Jousius e que presenten à nostre esprit dos idèyos pla distintos, formon pas en Jousiu qu'un soul noun per aquellos dos causos, la tour e la bilo, e qu'aquel noun s'escriu e se prounounço de mèmo, **בָּבֶל** Babèl ; mès y a pas re aquiu que de pla simple e de pla ourdinari, perço que la bilo fousquèc bastido tout à l'entour de la celebro tour que dounèc atal soun noun à la bilo. A-n aquel

sutjèt semblas douda qu'aquel noun siosque
reèllomen Jousiu e que signifie *Counfusiu*;
re de pus facile que d'o nous prouba : Aquel
mot ben dirèttomen de la racino **בָּלָل**, Ba-
lal que bol dire, *confudit*, *perfidit*, *mis-
cuit*, counfoundèc, respondèc, abarrejèc ;
oun trobo saquela dins le *Levitique*, 18,
23, e 20, 12, le mot de **תְּבָל**, *Thebel*, al
loc de *Babel*, per exprima aquello idèyo,
mès m'y arrestarèy pas perço qu'aquès
dous mots es clar que benon de la mèmo
racino. Anfin nous amusats à serca à-n aquel
mot plusiurs significacius may rediculós las
unos que las autres ; jutjas-ne : Bab bol pas
dire re en Jousiu e se en Arabo signifio
Porto, aquel mot nou se pot tradui dins la
lengo de la Biblo que pel mot de **דֵּלֶת**, *De-
leth*, que se trobo : *Reyses*, II, c. 6. v. 32.
— *Id.* 12, 19. — *Isaio*, 26, 20. — *Psalmes*,
141, 3. — *Job*, 3, 10. — *Jeremio*, 36, 23.—
Juges, 19, 27. — *Oube de שָׁעַר*, *Sahar*,
coumo oun o bey dins : *Genèso*, 22, 17. —
Id. 26, 12. — *Isaio*, 28, 6. — *Deut.* 22, 15.
— *Samuel*, 1, 17, 52. — *Josuè*, 15, 36. —
Ps. 24, 9. — *Id.*, 87, 2. — *Id.*, 100, 4. —
Ou anfin, en pur Chaldeèn, pel de **תְּרֻעָה**,
Thera, siloun qu'o trouban dins *Daniel*, 2,

darniè v. — *Id.*, 3, 26. — e *Esras*, 7, 24.
— Dounco besès que bostro suppousiciu toumbo d'ello-même ; quant à ço d'autre , bal pas le salbe que nou'n ouccupèn ; pensèn à pus serious : Al prejudici de l'histourièn sacrat, dounas à Berosos uno fisenco illimitado ; coumprenès pla que me bau pas amusa à la demouli tros per tros ; bau fa milhou ; la boli pas coumbattre autromen qu'en bous citan dous passatjes d'un autou payèn que bous faran bese, à bous chrestia, le cas qu'oun diu fa des countes d'aques escribans autan simples que pau logicos. Es Cicero que parlo : — « *Contemnamus etiam Babylonios, et eos qui e causaso cæli sanguina servantes, numeris et motibus stellarum cursus persequuntur. — Condemnamus, inquam, hos aut stultitiae, aut vanitatis, aut imprudentiae, qui CCCCLXX milia annorum, ut ipsi dicunt, monumentis comprehensa continent* (24). »

(24) Tabe mespresèn les Babylonièns e toutis aquellis que, oubserban del Caucaso les sinnes del cèl, sèrcon la couneyssenço des ebènomens pel nouombre e le moubomen de las estelos. Coundamnèn, disi, per lour foulio, lour banitat ou lour imprudenço, aquellis que pretendon abe en lour poussessiu de mounemens remountant à 470,000 ans. (*Cicero, de divinat, lib. I, Cap. XIX*).

Agaytas encaro coussi se trusso d'acos
dins un autre endret : — « *Quod aiunt 470
» millia annorum in periclitandis experiun-
» dis que pueris quicunque essent nati, Ba-
» bylonis posuisse fallunt. Si enim esset fac-
» titulum, non esset desitum. Neminem
» autem habemus autorem qui id aut fieri
» dicat, aut factum sciat (25). » Coumo
pensi qu'aco soul diu suffi à bous randre
mens credule un autre cop, e pus difficultous
à admettre las oupinius d'autous qu'an
pas cap d'autre meriti que d'outratjà ou-
diousomen la bertat, arribèn de suito à
bostro quatrième oubjècciu.*

4º M'entretenès de la pretenciu de dibèr-
sis poples, e surtout de nostris aujols, al ti-
tre d'*autochtones* ou d'*aborigènos*, e m'en
baïlhas coumo probo suffisento lour scienço
e lour cibilisaciù abançado dins un tens de
barbario generalo. Aboui qu'en effet les

(25) Les que affirmon que la coustumo de tira l'ho-
roscopo de toutis les maynatjes à lour nayssenço exis-
tabo à Babylouno desempey 470,000 ans, mentis en.
Car, s'acos èro estat un fêt coustumiè, aurion pas
quitat d'o fa. Saquela existo pas cap d'autou que af-
firme qu'acos aje pouscut èstre, ou que sapie qu'acos
siosque estat fayt (*Cicero, ibid., lib. II, Cap. XLVI.*)

Druïdos abion, per lour tens, de couneyssenços fort estendudos ; mès supposi qu'ignouras pas que nou fasion part de lour sabe qu'à de pla rares adeptos e fort mysteriousomen, penden que le restant del pople damourabo agrupit dins l'ignourenço la pus pioundo e debenio fourçadomen autag roussiè que supersticius. Douncos y a pas re d'estounant à çò que les prumiès nous ajen pas transmes cap de documen sur lour ourigino, dementre que l'enbirounabon de mystèri e defendion l'escrituro coumo capablo de lour poude enleba lour prestige par l'endiscreciu d'un d'es lours ; y a pas re d'estounan tapau à çò que les autres, ignourens e salbatjes, ajen facilomen doublidat le loc de lour prumièro ourigino e lours differentos migracius. Y a pas re d'estounant anfin à çò qu'àques poples, sio qu'ignourèsson le passat, sio qu'ajèsson doublidat las tradicius, sio per orgul naciunal, n'ajen boulgut bailha d'autro ourigino à lour naciù que sa proucreaciu pel la tèrro ello-mèmo, quand besèn d'autres poples, jouissen en coumparasou des prumiès de la cibilisaciu la may flourissentó que se posque bese, coumo les chinouèses, les Assyriens, les Egypciens, boule fa mounta lours ouriginos à de tenses impoussibles.

Aco's de maynatjisos que saurion pas ar-
resta un soul moumen un esprit serious.
Quino counfienço abe , en effèt, àn aquellis
histourièns que, tout en pretenden que *Fo-
Hi* foundèc l'ampiri Chinouès l'an 2954 aban
Jesus-Christ , qualquis siècles per conse-
quent aban le dèlutje, ajuston que sa mayre
n'en fousquèc enpregnado per l'*Arc-en-ciel*?
E quino se dibèn abe à las interminablos
chronologios Egypciènnos e Assyriènnos
doun parli pas que per memorio ?

A moun tour me resumi dounc : Dius n'a
creat qu'uno soulo espèco d'homes e qu'uno
soulo lengo dins le prencipe. — Aquello
lengo a pouscut subi , dins l'espaço de tens
que s'es escoulat entre la creaciu e la dis-
pèrciu des poples, las moudificacius, las al-
teracius , les cambiomens que se remarcon
dins la bido de toutos las lengos ; mès , en
bertut des prencipes counstans que regisson
le lengatje , aques cambiomens , aquellos al-
teracius, aquellos moudificacius an pas pou-
scut , dins cap de cas , douna nayssenço à
dibèrsos lengos e l'unitat de l'idiomo a dibut
se mantene junquos à la diffusiu de las len-
gos à Babèl. Duncos , le recit de *Moïse* es
de tout pun berdadiè. En effèt , se Dius abio

pas alabets counfoundut sul cop le lengatje e se s'en èro rappourtat, per oupera aquel resultat, a la mudabilitat naturèllo al lengatje, oun nou poudro counstata entre les dibèrsis idiomos de la tèrro d'autro differenço que de cambiomens de mots, d'altecracius de terminasou, e las accepçius différrentos que talo ou talo naciou dounayo à un mèmo sinne; aurian toutis la mèmo syntaxo, dementre qu'en definitibo parlayan toutis de dialectos d'uno mèmo lengo. Al countrari besèn las lengos ouffri de differenços ta radicalos dins lours grammèros particuliéros, dins lou'r fayssou de pintra la pensado, dins lour esprit e lour materièl en un mot, que lour poudèn pas assinna rasonablomen uno coumuno ourigino, surtout en denegant le phenomèno subrebengut à Babèl.

A ço que benni de dire que me siosque permes d'ajusta que, de quino fayssou que se siosque accouplit aquel fèt, quinos que siosquen las rasous que an determinat Dius à tira d'uno soulo lengo l'enfinitat de lengos que se parlon aouey, nous apparten pas d'en ana serca la causo endacon may que dins le libre que Dius mèmo a dittat, e oun nous

explico ta pla les mouyens doun s'es serbit,
que per les y bese pas cal èstre abugle ou
de mayssanto fe.

Per aro countentèn-nous d'examina çò
que se trobo dins toutos las lengos e establis-
sèn unis prencipes rasounables sur lour
abarrejadis, lour affinitat e lour meriti res-
pectif.

V. — Besi qu'abès rasou e m'abès coun-
bertit à bostro manièro de bese, à counta
d'aouèy boli pas legi d'autre libre que la
biblo.

P. — Aurias tort ; cal tout legi per se
poude fourma uno counbicciu soulido e ra-
sounable sus phenomènos que nous estou-
non. En aquel cas, sabi pas re de pus utile
que la countradicciu e la critico. Disèn à-n
aquel sutjet : *De la discussion jaillit la lu-
mière*. Les ancièns, se serbissen d'un joc de
mots nouummat *Paronomase*, dision : —
Qui nocent docent (26). — Çò que es juste
e pratico. Countinuen dounc notre discussiu
sur las lengos.

De mèmo qu'oun distingo dins las len-
gos, coumo o abèn deja bist, l'esprit e le

(26) Ensegnon, aquellis que porton esprejudici.

cos, l'oubjèt coumu que se prouposon e l'estrumen unibèrsèl d'oun se serbissen per l'exprima, oun y distingo tabe dos sortos de grammèros : *La grammèro generalo e la grammèro particulièro.*

Cado lengo a sas les e sas règlos doun l'ensemble counstituo sa *grammèro particulièro*; saquela aquellos grammèros coundados entr'ellos an, al miey de lour dibèrsitat, quicon de coumu; Aco's l'ensemble de las les e de las règlos couumunos à toutos las grammèros que counstituo la *grammèro generalo*.

Sabèn que l'esprit humèn ben à bout de distinga de partidos dins sa pensado, touto endibisiblo qu'es, en separan pel secours de l'abstracciù las differentos idèyos que ne counstituon l'oubjèt e las dibèrsos relacius qu'an entr'ellos à causo del rapport qu'an toutos à la pensado endibisiblo en qu soun enbisatjados. Aquelle analysò, doun les prencipes tenon à la naturo de l'esprit humèn, qu'es la mèmo pertout, diu fa bese pertout les mèmos resultats ou pel mens de resultats parius, fa enbisatja las idèyos de la mèmo manièro, e establi dins les mots la mèmo classsificaciù. Atal y a, dins toutos las

lengos fourmados , de mots destinats à exprima les estres , sio reëls , sio abtrèts , dount las idèyos podon èstre les oubjèts de nostros pensados , e de mots per desinna las relacius generalos des estres dount oun parlo . Les mots del prumiè janre soun *declinables* , es à dire suscèptibles de dibèrsos enfleccius relatibos à las bistos de l'analyso que pot enbisatja les mèmos estres jouts dibèrsis aspècts , dins dibersos circounstensos ; les mots del segoun janre soun *endeclinables* , perçoque presenton toutjoun la mèmo idèyo joul mèmo aspèct.

Les mots declinables an pertout uno significaciù defenido ou endefinido ; les de la prumièro classo presenton à l'esprit d'estrès detèrminats e n'y a dos espèços : les *Nouns* , que detèrminon les estres pel'idèyo de la naturo ; les *Prounouns* , que les detèrminon pel'idèyo d'uno relaciù persounèllo . Les de la segoundo classo presenton à l'esprit d'estrès endeterminats , e n'y a tabe dos espèços : les *Adjettibes* , que les desinnon pel'idèyo preciso d'uno qualitat ou d'uno relaciù particuliero , 'coumunicablos à plusiurs naturos dount es une pourciu , sio essancièllo , sio accidentèllo ; e les *bèrbes* , que les desinnon

pel'idèyo preciso de l'existenço intellectuèllo, jouts un attribut egalomen coumunicable à plusiurs naturos. Les mots endeclinables se dibison unibèrsèllo en tres espècos, que soun : las *Prepousicius*, les *Adbèrbes*, las *counjouncius*.

Las prepousicius, per desinna les rapports generals ame abstracciù des tèrmes; les Adbèrbes, per desinna de rapports particuliès à un tèrme déterminat; e las Counjouncius, per desinna la liasou de las dibèr-
sos pourcius del discours. Parli pas de las *Entèrjeccius*, perço qu'aquello espèço de mots serbis pas à l'enounciaciu de las pensados de l'esprit, mès à l'endicaciù des sentimens de l'amo; que las entèrjèccius soun pas d'estrumens arbitraris de l'art de parla, mès de sinnes naturèls de sansibilitat, anteriurs à tout ço qu'es arbitrari, e ta pauc dependens de l'art de parla e de las lengos que mancon soulomen pas as muts de nays-
senço.

Quant à ço qu'es de las relacius que naysson entre las idèyos parcièllos, del rapport general qu'an toutos à'n uno mèmo pensado endibisiblo, aquellos relacius supposon un ordre fixe entre lours tèrmes; la

priouritat es propre al tèrme *Antecedent* ou que precèdo ; la pousterioritat es essancièllo al tèrme *Conséquent*, ou que seguis. D'aqui resulto que, entre las idèyos parcièllos d'uno mèmo pensado , y a uno successiu foundedo sur las relacius resultan del rapport qu'an toutos a'n aquello pensado. Se douno a'n aquello successiu le noun d'ordre analytico, perçò qu'es tout al cop le resultat de l'analyso de la pensado e le foundomen de l'analyso del discours, en qualche lengo que siosque enounçat.

En effèt, la paraulo diu èstre l'image sansiblo de la pensado, toutis n'en coumbenon ; mès touto image sansiblo supposo dins soun ouriginal de partidos, un ordre, e uno prouporciu entr'aquellos parts ; per counsequen y a pas que l'analyso de la pensado que posque èstre l'objèt naturèl e immediat de l'image sansiblo que la paraulo diu proudui dins toutos las lengos ; e y pas que l'ordre analytico que posque regla l'ordre e la prouporciu d'aquello image fugitibo e succèssibo. Aquello règlo es siguro perçò qu'es immudable coumo la naturo mèmo de l'esprit humèn que n'es la sourço e le prencipe. Soun influenço sur toutos las lengos es au-

tan necessario qu'unibèrsello ; sans aquel prototypo original e enbariable , y poudro pas abe cap de coumunicaciu entre les homes des differentis atjes del mounde, entre les poples de las dibèrsos nacius de la tèrro , pas soulomen entre dos persounos qunos que fousquesson , à causo qu'aurion pas un tèrme immudable de coumparasou per y rappourta lours proucedès respèctibes. Mès, al mouyèn d'aquel tèrme coumu de coumparasou , la coumunicaciu es establidu generalomen pertout, d'ambe las soulos difficultats que naysson de las differentos manièros de depintra le mèmo oubjèt.

Aquiu dounç çò que se trobo unibèrsellomen dins l'esprit de toutos las lengos : la successiu analytico de las idèyos parcièllos que counstituon uno mèmo pensado , e las mèmos espèços de mots per representa las idèyos parcièllos enbisatjados jouts les mèmos aspècts. Mès admetton toutos sur aques douz oubjèts generals de differenços que tenon al genio des poples que las parlon, e que soun ellos-mèmos tout al cop les prencipalis caractaris d'el genio d'aquellos lengos e las prencipalos sourços de las difficultats que y a à tradui exattomen de l'uno dins l'autro.

Per rapport al ordre analytico, y a dous mouyèns pel randre sansible dins l'enounaciu boucalo de la pensado : le prumiè, es de plaça les mots dins l'elocuciu siloun le même ordre que resulto de la successiu analytico de las idèyos parcièllos ; le segoun, es de bailha as mots declinables d'enflèccius ou de terminasous relatibos al ordre analytico e apèy d'en regla l'arrengomen dins l'elocuciu per d'autres prencipes capables d'ajusta qualquo perfècciu al art de la paraula. D'aquiu, la dibisiu la pus unibèrsello de las lengos en dos espèços generalos que l'abbé Girard (*Princ. dis.*, I, t. I, p. 23) appèllo *Analogues* e *Transpositives*, e à qui gardarèy les mèmos nouns, perço que me paresson prou pla n'en caracterisa le genio distentif.

Las lengos analogos ou analogicos soun aquellos doun la syntaxo es soumeso al ordre analytico, perço que la successiu des mots dins le discours y sièc la gradaciu analytico de las idèyos. La marcho d'aquellos lengos es effettibomen analogo e, en quicon, parallèlo à la del esprit même doun sièc pas per pas las ouperacius.

Las lengos traspousitibos soun las que

dins l'elocuciu dounon as mots de termina-
sous relatibos al ordre analytico e que acquiè-
ron atal le dret de lour fa siègre dins le dis-
cours uno marcho libro e coumplètomen-
tendependento de la successiu naturèllo de
las idèyos.

Per rapport à la coustrucciu des mots, las
lengos traspousitibos se podon subdibisa en
dos classos : las de la prumièro classo soun
Libros, perço que la coustrucciu de la phraso
despen, à quicon protche, del causimen
d'aquel que parlo, de soun aureilho, de soun
goust particuliè, que pot cambia per la
mèmo enounciaciu siloun la dibèrsitat de
las circounstenços ount a loc. Talo èro la
lengo *Latino*. Las de la segoundo classo soun
Uniformos, perço que la coustrucciu de la
phraso y es toutjoun reglado per l'usatje
qu'a pas abandounat re à la decisiu del
goust ou de l'aureilho. Talo es aouèy la lengo
Allemando.

En sus d'aquelle dibisiu generalo de las
lengos, les philologos countamporèns las an
distribuados en tres grandos categorios e en
dase-bouèyt groupes ou filhos; car, de
mèmo qu'oun dibiso las plantos en raços,
espèços, janres e filhos, oun pot tabe di-

bisa las lengos en familhos, janres e espècos.

Las espècos soun : l'*Analogio* e la *Trans-pousiciu*.

Les janres : le *Monosyllabismo*, l'*Empè-gomen* e le *Flechimen*.

Le *Monosyllabismo* es noummat atal perço que, dis M. *Maury*, mèmo oubratje deja citat, p. 399, dins aquellos lengos — « *il n'existe encore que des mots simples rendus par une seule émission de voix. Ces mots sont à la fois substantifs et verbes ; ils expriment la notion, l'idée, indépendamment de l'emploi du mot, et c'est la manière dont ce mot est mis en relation avec d'autres mots qui indique son sens catégorique dans la phrase.* »

L'*Empegomen*, (id., ibid.) — « *Parce que c'est à l'aide du procédé de l'agglutination que les syllabes de relation sont jointes aux mots primitifs, autrement dit aux racines.* »

E le *Flechimen*, perçoque (id. ibid.) — « *Dans les langues à flexion, le radical subit une altération phonétique destinée à exprimer les modifications résultant des différences de relations qui le lient aux autres mots.* »

Ansin les dase-boueyt groupes ou familhos soun, à tort ou rasou :

1º Appartenen al janre Monosyllabico :

1. Groupe. — Lengos *Chinouèso*, *Siamouèso*, *Thibelèno*.

2. Groupe. — Lengos *Himalayènos*.

2º Appartenen al Empègomen :

1. Lengos *Drabidiènos* e *Australiènnos*.

2. Souco *Touraniènno*.

3. Lengos *Ougro-Jupounesos*.

4. Id. *Amerikènos*.

5. Id. *Caucasiènnos*.

6. Id. *Afrikènos*.

7. Id. *Hottantotos*.

8. Id. *Malesos*.

9. Id. Basco ou Escoualdoumac ou Escouara.

3º Appartenen al Flechimen :

1. Lengos *Semiticos* e *Polynesiènnos*.

2. Id. *Indo-Uropeènnos*.

3. Id. *Iraniènnos*.

4. Id. *Greco-Latinos*.

5. Id. *Slabos*.

6. Id. *Germanicos*.

7. Id. *Celticos*.

Perço que councérno las differentos espèços de mots, uno mèmo idèyo específico les caractérizo dins toutos las lengos, perço qu'aquelle idèyo es le resultat necessari de l'analyso de la pensado que es necessario men la mèmo pertout; mès dins le detal des endibidus, se rancountron de differenços que soun las suitos necessarios de las circounstenços oun se soun troubats les poples que parlon aquellos lengos; e aquellos differenços coustituon un segoun caractari distintif del genio de las lengos.

Un prumiè pun en que diffèron à-n aquel egard, es que cèrtènos idèyos soun pas exprimados per cap de tèrme dins uno lengo, encaro qu'ajen dins uno autre de sinnes propres e fort enèrgicos. Aco depen de çò que la naciù que parlo uno d'aquellos lengos s'es pas troubado dins las ouccasius propors à fanysse anco d'ello aquèllos idèyos doum l'autro naciù al countrari a abut ouccasiu d'acqueri la couneyssenço.

Y. — Es pla bertat çò que disès eacos ouccasiouno de proudigiousos differenços entre las lengos anciènnos e las moudèrnos. Quantis de mots, per exemple, de la tactico des ancièns, sio Grècs ou Roumèns, que se

podon pas randre dins nostre idiom, perço qu'ignouran lours usatjes? Quantis de mots al countrari abèn pas aouèy que sayo pas poussible de tradui en Grèc ou en Lati, perço que nostros idèyos moudèrnos y èron pas cunescudos?

P. — Uno segoundo differenço de las lengos per rapport à las dibèrsos espècos de mots ben de la tournuro propre de l'esprit naciounal de caduno d'ellos que fa dibèrsomen embisatja las mèmos idèyos. Ayços demando à èstre un bricou debelouppat; permettès-me d'o fa. Cal remarca dins la significaciu des mots dos sortos d'idèyos constitutibos, l'idèyo *especifico* e l'idèyo *en-dibiduèllo*. Per l'idèyo *especifico* de la significaciu des mots, entendi le pun de bisto general que caractèriso cado espèço de mots, que fa qu'un mot es de talo espèço pulèu que de talo autre, que per consequen counben à cadun des mots de la mèmo espèço e counben pas qu'as mots d'aquelle soulo espèco. Aco's la differenço d'aques puns de bisto generals, d'aquellos idèyos específicos, que foundo la differenço de ço que les gram-mériens appellon *les parties du Discours*, le noun, le prouinoun, l'adjèctif, le bérbe, la

prepousiciu, l'adbèrbe, la counjounciu e l'entèrjècciu; e aco's la differenço des puns de bisto accèssoùeros, dount cado idèyo espeçifico es susceptiblo, que serbis de foundomen à la subdibisiu d'uno partido del discours en sas espèços subaltèrnos; coumo per exemple, des nouns en *substantifs* e *abstractifs*, en *propres* e *appellatifs*, etc., etc. Per l'idèyo *endibiduèllo* de la significaciu des mots, entendi l'idèyo que caractèriso le sens propre de cado mot e que le distingo de tous les autres mots de la mèmo espèço, perçò que nou pot counbeni qu'à un soul mot de la mèmo espèço. Per atal, es à la differenço d'aquellos idèyos singuliéros que ten la des endibidus de cado partido del discours; e aco's de la differenço de las idèyos accessouèros, doun cado idèyo endibiduèllo es suscepible, que despen la differenço des mots de la mèmo espèço qu'oun appello Synonimos, coumo, en Frances, *Courage*, *Bra-voure*, *Valeur*. Oun sentis pla que dins cado idèyo endibiduèllo cal distinga l'idèyo prencipalo e l'idèyo accessouèro : l'idèyo prencipalo pot èstre coumuno à plusiurs mots de la mèmo espèço que diffèron alabets per las idèyos accessouèros. Or, es justomen aqui

que se trobo uno segoundo sourço de differenços entre les mots de las dibèrsos lengos. Y a talo idèyo prencipalo que dintro dins l'idèyo endibiduèllo de douz mots de mèmo espèço appartenens à dos lengos differentos, sans qu'aques douz mots siosquen exactomen synonyms l'un de l'autre. Dins l'uno d'aquellos dos lengos, aquello idèyo prencipal pot coustitua soulo l'idèyo endibiduèllo, e receure dins l'autro qualquo idèyo accessouèro ; oubé s'alial d'uno part am'uno idèyo accessouèro, e de l'autro am'uno autre tout differento. Aquesto segoundo differençó de las lengos es un des pus grands oubstacles que se rancountron dins la traducciu, e l'un des pus defeciles à surmounta sans gayrebe gasta en quicon le tèxto ouriginal.

Y. — Diu èstre per aco, me pensi, que les Italièns dissen : « *Traduttore, traditore.* » *Percioche, come Giuda tradit ore.* » (27)

P. — Se pot pla, mès countinùèn. Se las lengos an de proupietats couumunos e de caractaris differencièls, foundats sur la manièro dout enbisatjon la pensado que se

(27) Traduttou trayte, perçoque, coumo Judas, trahis per la gorjo.

proupouson d'exprima,oun trobo tabe, dins l'usatje que fan de la bouts, de proucedès coumus à toutis les idiomos, e d'autres que acaben de caractèriza le genio propre de cadun d'ellis. Atal, coumo las lengos diffèron per la fayssou de dessinna l'ouriginal coumu qu'an à pintra, que es la pensado, diffèron tabe pel toun , l'abarrejadis e la triailho de las coulous que podon emplouya, que soun les souns articulats de la bouts..

Un prumiè ordre de mots qu'oun pot agayta coumo naturèls perço que se retrobon al mens à pu prèts les mèmos dins tous las lengos e qu'an dibut dintra dins le systèmo de la lengo primitibo soun las *enterjèccius*, effèts necessaris de la relaciù estabrido per la naturo entre cèrtènos affèccius de l'amo e cèrtènos partidos organicos de la bouts. Soun les prumiès mots, les pus anciëns, les pus ouriginals de la prumièro lengo ; soun enbariables al mieyt de las bariacius perpetuèllos de las lengos, perço qu'en counsequençò de la counfourmaciù humèno an ame l'affècciu interiuro, douz soun l'expresiu, uno liasou physico necessario e endestructible. Oun pot tabe pausa dins la mèmo rengo que las enterjèccius les accens, espèço

de cant juntat à la paraulo que ne receu uno bido e uno actibilitat may grandos. Les accens soun effèttibomen l'amo des mots ; n'en mèrcon l'esprit ; lour dounon le goust, es à dire l'ayre de counfourmitat ame la bertat. Es belèu aco qu'abio pourtat les Jousius à lour douna le noun de שְׁמָן, schma, ou שְׁמַעַנְתִּי, schèma, oubé שְׁמַעַנְתִּי, schèma, que bol dire accen, toun, d'oun ben pla sigur le mot מְעֵן, taam, que significo goust. Soun le foundomen de touto declamaciu oralo e se sap be prou pla quino superiouritat dounon al discours prounounçat sul discours escriut ; car, tandis que la paraulo pintro les oubjèts, l'accen pintro la manièro dount le que parlo n'es affettat ou doun bouldro n'affetta les autres. Naysson de la sensibilitat de l'organisaciù e aco's per aco que tenon à tous los lengos, mès mayt ou mens, siloun que le climat rand uno naciù may ou mens suscep-
tible, per la counfourmaciu de sous ourga-
nos, d'estre fortomen affettado des oubjèts exteriurs.

Un segoun ordre de mots, oun toutes las lengos an encaro uno analogio coumuno e de ressemblenços mercados, soun les mots nènets, en frances *enfantins*, déterminats per

la moubilitat may ou mens grando de cada partido organico de l'estrumen boucal coumbinado ame les besouns exteriurs ou la necessitat d'appela les oubjèts exteriurs. En quelque pays que siosque, le moubomen le pus facile es de durbi la gorjo e de boulega les pots, ço que douno le soun le pus ample A, e uno de las articulacius des pots, B, P, V, F, M. D'aquiu, dins toutos las lengos, las syllabos AB, PA, AM, MA, soun las prumiéros que prounounçon les maynatjes, e d'ellos ben *Papa*, *Mama*, e autres que an rapport à-n aquestis; y a apparencio que les maynatjes fourmayon d'ellis-mèmos aques souns talèu que sayon en estat d'articula, se las nouyriços, prebenen uno experienço pla curiouso à fa, les lour ensegnabon pas d'abanço; oubé pulèu les nenets soun estats les prumiès à les broutoula ou kèkeja, e les parens, empiessats de lia d'ambe ellis un coumèrce d'amour, les an repetats ame coumplasenco e les an establits dins toutos las lengos, mèmo las pus anciènnos. Oun les y trobo en effèt ame le mèmo sens, mès desfigurats per las terminasous que le genio propre de cada idiomo y a ajustados, e de maniero que les idiomos les pus bièls les an

counsèrbats dins un estat ou pus naturèl, ou pus rapprouchan de la naturo. Per probo, bous bau cita les mots doun se serbisson qualcos lengos bièilhos ou noubèllos, presos à bel tal e sans causi, per significa payre ou mayre :

En Chaldeén	<i>Payre</i> , se dis Ab ou Abba.	e <i>Mayre</i> Am.
Jousiu	— — Ab	— Am, Amam.
Arabo	— — Ab, baba, abou, bou,	— Ann.
Syriaco	— — Aba,	— Aminis.
Egypcién	— — Apa,	— Ama.
Grec	— — Appa, pater, papa,	— Meter, mama.
Lati	— — Pater, papa,	— Mamna, mater.
A las Antillos	— — Baba,	— Mama.
En Frances	— — Pére, papa,	— Mère, maman.
Portugues	— — Pay, papa,	— Mai, mama.
Espagnol	— — Padre, papa,	— Madre, mama.
Catalan	— — Pare, papa,	— Mora, mama.
Italién	— — Padre, papa,	— Madre, mama.
Allemand	— — Bater, Baba,	— Mutter.
Flamand	— — Pater, papa,	— Meeder, mama.
Angles	— — Father, dady	— Mother.
Bretou	— — Tad,	— Matom
Hottentot	— — Bo,	— Mo.
Tangoute	— — Pha, abba,	— Ma, amma.
Bascool	— — Aita,	— Ama.
Kamski	— — Abam,	— Imam.
Tatar	— — Ataï,	— Ina.
Sekler houngres	— — Atya,	— Anya.
Russo	— — Atelse, bationchka,	— Mate, matouschka.
Chmouès	— — Fou, pi,	— Mou.
Finnouès	— — Aya,	— Ayt.
Szeremissó	— — Ætzin,	— Annœ.
Yakoute,	— — Aga,	— Inegetce.
Kalmouck	— — Ætsegä,	— Æke.
Samoyèdo	— — Nisall,	— Anomati.
Kanaco (Sanvich)	— — Makoua,	— —
Id. (Marquisos).	— — Motoua,	— Kouï.

Bous prègui de remarca que les Polynesiens que parlon aquesto darnièro lengo, autan curiouso que pau counescudo , an pas d'expressiu que pel mot de Payre ; quant al noun de Mayre , les habitans de las ilos Marquisos souls an be per le significa le mot *Koui* , mès l'usatje general ent'aques poples bol que, per exprima aquello idèyo , oun ajuste le mot *Vahine* , que significo *fенно, femèllo* , al mot que desinno le payre, coumo : — *Makoua-vahine* , *Motoua-vahine* ; es coumo se dision , *Payre-femèllo* , e per counsequen *Mayre*.

Al sutjet d'aques mèmos nouns dins las lengos d'Americo, aquiu çò que dis *La Condamine* , dins sa *Relation de la rivière des Amazones* : — « *Les mots Abba, ou Baba, ou Papa, et celui de Mama, qui des anciennes langues d'Orient semblent avoir passé avec de légers changements dans la plus grande partie de celles de l'Europe, sont communs à un grand nombre de nations d'Amérique, dont le langage est d'ailleurs très-different. Si l'on regarde ces mots comme les premiers sons que les enfants peuvent articuler, et par conséquent comme ceux qui ont dû par tout pays être adoptés préférablement à d'autres* »

» rablement par les parents qui les enten-
» daient prononcer, pour les faire servir da
» signes aux idées de Père et Mère, il restera
» à savoir pourquoi dans toutes les langues
» d'Amérique où ces mots se rencontrent,
» leur signification s'est conservée sans se
» croiser ; par quel hazard, dans la langue
» Omogua par exemple, au centre du conti-
» nent, ou dans quelqu'autre ou les mots de
» Papa et de Mama sont en usage, il n'est
» pas arrivé quelquefois que Papa signifie
» mère et mama, père, mais qu'on y observe
» constamment le contraire, comme dans les
» langues d'Orient et d'Europe. »

Es facile de bese per ço que precèdo que s'es la naturo que ditte as maynatjes aques prumiès mots , es ello tabe qui fa junta enbariablomen las mèmos idèyos e loun pot pousta dins soun se la rasou de l'un d'aque phenomènos coumo la de l'autre. La grando mouibilitat des pots es la causo que fa naysse las prumiéros las articulacius *Labiales*; entr'aquestos, las que bouton mens de forço e d'embarras dins l'explosiu del soun, debenon en qualche sorto las ainados, perço que la prouducciu n'es pus facilo. D'aqui ben que la syllabo *Ma* es anteriuro à *Bu*,

perço que l'articulaciū M supposo mens de forço dins l'explosiu e que les pots y an pas qu'un moubomen feble et lante que es causo qu'uno pourciu de la matièro del soun remounto pel nas. *Mama* es dounç anteriu à *Papa* dins l'ordre de la generaciū e damoro pas may qu'a decida qun des dous, del payre ou de la mayre, es le prumiè oubjèt de l'attenciu e de l'appèllaciū des maynatjes; qun des dous es le mayt estacat à lour persouno; qun es le pus utile e le pus necessari à loursubsistenço; qun lour proudiguo may de caressos e lour douno may de souèns; qun anfin lour ensegno à balbuseja les prumièris mots del lengatje; e sera facile de sabe coussi le sens des dous mots *Mama* e *Papa* es incommutable dins tous los lengos.

Se *Apa* e *Ama*, dins la lengo Egypciènno, significon endistintomen ou le payre ou la mayre, ou toutis dous,acos l'effèt de quelque causo estrangèro à la naturo, uno suito belèu de las habitudos d'aquel pople, ou l'oubratje de la reflècciu e de l'art, que es gayrebe autan ancièn que la naturo, encaro que se perfeccioune pauc à pauc. Remarcas que d'aprèp ayccestis prencipes es natu-

rèl de counclure que las dibersos partidos del organo de la paraulo nou councourran à la nouminaciù des oubjèts exteriurs que dins l'ordre de lour moubilitat; la lengo nou sera meso en joc qu'aprèp les pots; dounara d'abord las articulacius que prouduis pel moubomen de sa punto, e apèy las que dependon de l'acciù de la racino, etc., etc.

— Per counsequen l'Anatomio a pas qu'à fixa l'ordre genealogico des souns e de las articulacius, e la philosophio l'ordre des oubjèts per rapport à nostris besouns; lour trabal coumbinat dounara le dicciounari des mots les pus naturèls, les pus necessaris à la lengo primitibo, e les pus unibèrsels aouèy malgré la dibèrsitat des idiomos.

Y a uno tresièmo classo de mots que dibon abe e qu'an en effèt las mèmos racincs dins toutos las lengos, perço que soun encaro l'obro de la naturo e qu'appartenon à la nomanciaturo primitibo. Soun les que dibèn à l'*Onomatopée* e que soun pas re may que de nouns imitatibes en quicon des oubjèts noummats. Disi qu'es la naturo que les suggèro, e la probo n'es que le moubomen naturèl e general dins toutis les maynatjes

es de desinna d'ellis-mèmos las causos que fan de brut per l'imitaciù mèmo del brut que fan. Lour dayssayon toutjoun pel sigur aques nouns primitibes e naturèls, se l'estrucciu e l'exemple, en benin aqui dessus masca la naturo e la courrija ube belèu la gasta, nou lour suggèrabon las appèllacius arbitrarios, substituados à las naturèllos per las decisius rasounados ube, soun bol, capriciusos de l'usatje.

Anfin y a, sinou dins toutes las lengos à mens dins uno bouno pourciu, uno certéno quantitat de mots empeutats sur las mèmos racinos e destinats ou à la mèmo significaciù, ou à de significacius analogos, encaro qu'aquellos racinos ajen pas cap de foundomen, almens que se beje, dins la naturo. Aques mots soun passats d'uno lengo dins uno autre, d'abord coumo d'uno lengo primitibo dins un de sous dialèctos que, per la successiu des tenses, les a trasmesis à d'autres idiomos que n'èron nascuts; ube aquello trasmessiu s'es faito per un simple emproun, tal que n'en besèn uno ensinitat d'exemples dins nostros lengos modèrnos; e aquello trasmessiu unibèrsèllo supposo dins aquel cas que les oubjèts nouminats

soun d'uno necessitat generalo. Le mot *Sac* que se trobo dins toutos las lengos diu èstre d'aquelle espèço : De mèmo que toutis aquellis que *Cornelius à lapide* menciouono coumo appartenen an aquello classo.

Malgre la reuniu de tan de causos generalo doun la naturo pares abe preparat le councours per mena toutis les homes à parla pas qu'uno soulo lengo e doun l'influenço es sensiblo dins la multitudo de racinos comunos à toutis les idiomas que dibison le janre humèn, existo tan d'autros causos particuliéros, égalomen naturèllos, e doun l'empresciu es egalomen irresistiblo, que an enbenciblomen fait dintra dins las lengos unos differenços materièllos doun sayo belèu encaro pus utile de descoubri la berdadièro ourigino que nou es deffecile de l'assinna d'ambe certitudo. Le climat, l'ayre, las aygos, les endresses, le janre de bido e de nouyrituro , prouduison unos barietats counsiderablos dins la fino coustrueciu de l'ourganisaciù. Aquellos causos bailhon may de forço à cèrtènos partidos del cos , ou n'afflaquisson d'autros. Aquellos barietats qu'escapayon al anatomico podon facilomen èstre remarcados pel philosopho oubserbatou dins les organos que

serbissen à la paraulo; y a pas qu'a prene gardo quinis soun les doun cado pople fa le may d'usatje dins les mots de sa lengo e de quino manièro les employo. La coustumo d'un pople d'emplouya de preferenço cèrténis souns, ou de flechi cèrténis organos pu-lèu que d'autres, pot èstre souben uno bouno endicaciù del climat e del caractari de la naciù que, en pla de causos, es determinat pel climat, coumo le genio de la lengo l'es pel caractari de la naciù.

Y. — Permettès ! aqui plusieurs cops que nous entendi nous serbi courro del mot lengo, courro d'el d'idiomo, courro d'el de lengatje ; quino differenço y a dounc entr'ellis ?

P. — Uno pla grando coumo o anas bese sul cop : Se dins la toutalitat des usatjes de la bouts propres à uno naciù oun counsidèro pas que l'expressiu e la coumunicaciù de las pensados d'aprèp las bistas de l'esprit las pus unibèrsèllos e las may couumunos à toutis les homes, le noun de lengo exprimo parfètomen aquello idèyo generalo. Mès s'oun pretèn encaro embusatja las bistas particuliéros à-n aquello naciù e les tours singulièrs qu'ouccasionon necessariomen dins soun

elocuciu, le titre d'idiomo es alabets le que counben may à l'expressiu d'aquelle idèyo mens generalo e may sarrado.

La differenço que bous beni de signala entre lengo e idiomo, es encaro pla may counSIDERABLO entre lengo e lengatje, encaro qu'aques douz mots paresquen pla may rapprouchats per l'unitat de lour ourigino. Es le materièl des mots e lour ensemble que detèrmino uno lengo; a pas rapport qu'à las idèyos, à las cuncepcius, à l'intelligenço des que la parlon. Le lengatge pares abe may de rapport al caractari d'aquel que parlo, à sas bistas, à sous interèsses; es l'oujèt del discours que detèrmino le lengatge : — « *Chacun a le sien selon ses passions,* » dis Condillac, *Orig. des con. hum., II, part. I, sect. ch. 15* Per atal, la mèmo naciù, ame la mèmo lengo, pot dins de tenses differens teni de lengatjes differens, s'a cambiat de coustumos, de bistas, d'interèsses; dos naciùs al countrari, ame differentos lengos, podon teni le mèmo lengatje, se an las mèmos bistas, les mèmos interèsses, las mèmos coustumos. La mèmo causo se passo pes homes coumo per las naciùs.

V. — Mercio pla, aro bous prègui de persiègre.

P. — Me damoro pas may que pau de causo à bous dire. A la fi n'arriban à la questiu del meriti respèctif de las lengos e del degré de preferenço que podon prender le uns sur les autres ; mès aco's uno questiu que se pot pas resolbe d'amb'uno decisiu simple e preciso. I a pas cap d'idiomo que nou aje soun meriti e que nou posque, siloun l'occurenço, debeni preferable à tout autre. Tabe, es necessari, per establi aquello souluciu sur de foundomens soulides, de distinga las dibèrsos circoustenços ount oun se trobo e les differentis rapports en que oun enbisatjo las lengos. La simple enunciaciù de la pensado es le prumiè but de la paraulo e l'oubjèt coumu de toutis les idiomos ; es dounc jouts aquel prumiè rapport que les cal examina per pausa de prencipes rasounables sul la questiu presento. Or, es clar qu'à-n aquel egard y a pas de lengo que nou aje tutto la perfècciu desirabilo, poussiblo e necessario à la naciù que la parlo. Uno lengo, èy déjà dit, es la toutalitat des usatjes propres à uno naciù per exprima las pensados per la bouts, e aques usatjes n'en

fixon les mots e la syntaxo. Les mots soun les sinnes de las idèyos e naysson am'ellos, de sorte qu'uno naciу fourmado e distingado per soun idiomе pot pas fa l'acquisiciu d'uno idèyo noubèlo, sans fa en mème tens la d'un mot noubèl que la represente; se tiro aquello idèyo d'un pople besi, n'en tirara tabe le sinne boucal doun tout al may reduira la formo materièllo à l'analogio de soun idiomе. Y aura dounc pas cap d'idèyo counescudo dins uno naciу que nou siosque desinnado per un mot propre dins la lengo d'aquello naciу; e coumo tout mot noubèl que s'y fausilo y pren toutjoun la mèrco de l'analogio naciounalo qu'es le cachet necessari de sa naturalisaciу, es auta propre que les ancièns à tous los bistas de la syntaxo d'aquel idiomе. Atal, toutis les homes que coumponson aquel pople trobon dins lour lengo tout çо qu'es necessari à l'expressiu de tous los pensados que lour es poussible d'abe, dementre que nou podon pensa que d'aprèp las idèyos counescudos. Aco mème es la proba la pus immediato e la pus forto de la necessitat que y a per cadun d'estudia sa lengo naturèllo de preferençо à touto autre, perço que's besouns

de la comunicaciu naciounalo soun les pus pressans , les may unibèrsèls , les may necessaris.

S'oun bol pourta las pistos al endela de la simpla enunciaciu de la pensado , e enbisatja tout le partit qu'oun pot tira de la differento coustituciu de las lengos per graciua l'aureilho e per touca le cor , autan que per esclayra l'esprit , las cal counsidera dins les proucedès de lour coustrucciu analogo ou traspositibo .

Anfin se loun enbisatjo las lengos coumo d'estruments doun la couneyssenço pot condui à d'autres couneyssenços , an caduno lour meriti e la preferenço de las unos sul las otros nou se pot decida que per la naturo de las pistos qu'oun se prouposo ou des besouns qu'oun n'a .

Aro ey acabat de bous dire tout çò que bous pot douna uno idèyo de las lengos e termini en bous engatjan de tout moun poude à n'en damoura pas aquiu , à bou'n ouccupa seriousomen , e beyres que tardares pas à y prene goust , car de toutes las estudos es la pus agreable , la pus bëllo , la pus interessant : dins pau de tens , s'o fasès ,

beyres am'uno grando supreso qu'aquelle
mino de Diamans, es noun soulomen ine-
puisabilo, mès que semblo encaro que may
oun n'en tiro may n'y a. Bous desiri bouno
chanço e bouno reussito; e sus aco, *Adiu-
sias.*

— F I. —



Toulouse, Impr. Louis & Jean-Mathieu-Bouladouze.

402

